

105110

DIE WALKÜRE

VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY FREDERICK JAMESON

VERSION FRANÇAISE PAR ALFRED ERNST

ARTHUR HARTMANN.

ORCHESTER-PARTITUR

EIGENTHUM DER VERLEGER

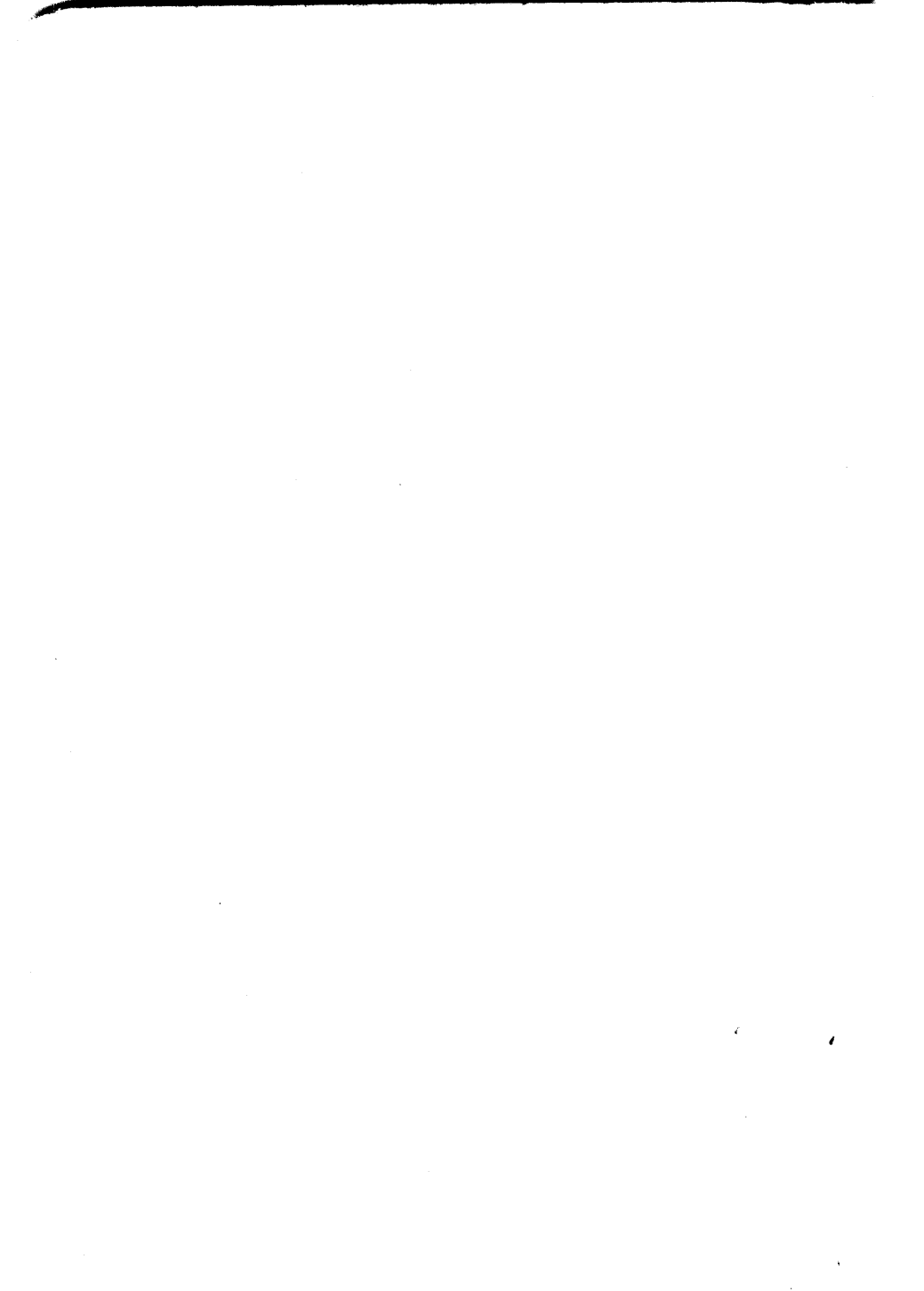
MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,

LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES,

PARIS: EDITIONS SCHOTT.

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENUTZT WERDEN.

closed
Stief
1
500
V134R5W
1902
189
Stief v.1



Dem Königlichen Freunde.

O, König! holder Schirmherr meines Lebens!
Du, höchster Güte wonnereicher Hort!
Wie ring' ich nun, am Ziele meines Strebens,
Nach jenem Deiner Huld gerechten Wort!
In Sprach' und Schrift, wie such' ich es vergebens!
Und doch zu forschen treibt mich's fort und fort,
Das Wort zu finden, das den Sinn Dir sage
Des Dankes, den ich Dir im Herzen trage.

Was Du mir bist, kann staunend ich nur fassen,
Wenn mir sich zeigt, was ohne Dich ich war.
Mir schien kein Stern, den ich nicht sah erblassen,
Kein letztes Hoffen, dessen ich nicht bar:
Auf gutes Glück der Weltgunst überlassen,
Dem wüsten Spiel auf Vortheil und Gefahr,
Was in mir rang nach freien Künstlerthaten,
Sah der Gemeinheit Loose sich verrathen.

Der einst mit frischem Grün sich hiess belauben
Den dürrn Stab in seines Priesters Hand,
Liess er mir jedes Heiles Hoffnung rauben,
La auch des letzten Trostes Täuschung schwand,
Im Inn'ren stärkt' er mir den einen Glauben,
Den an mich selbst ich in mir selber fand:
Und wahr't' ich diesem Glauben meine Treue,
Nun schmückt' er mir den dürrn Stab auf's Neue.

Was einsam schweigend ich im Inn'ren hegte,
 Das lebte noch in eines Andren Brust;
 Was schmerzlich tief des Mannes Geist erregte,
 Erfüllt' ein Jünglingsherz mit heil'ger Lust:
 Was diess mit Lenzes-Sehnsucht hin bewegte
 Zum gleichen Ziel, bewusstvoll unbewusst,
 Wie Frühlingswonne musst' es sich ergiessen,
 Dem Doppelglauben frisches Grün entspiessen.

Du bist der holde Lenz, der neu mich schmückte,
 Der mir verjüngt der Zweig' und Äste Saft:
 Es war Dein Ruf, der mich der Nacht entrückte,
 Die winterlich erstarrt hielt meine Kraft.
 Wie mich Dein hehrer Segensgruss entzückte,
 Der wonnestürmisch mich dem Leid entrafft,
 So wandl' ich stolz beglückt nun neue Pfade
 Im sommerlichen Königreich der Gnade.

Wie könnte nun ein Wort den Sinn Dir zeigen,
 Der das, was Du mir bist, wohl in sich fasst?
 Nenn' ich kaum, was ich bin, mein dürftig Eigen,
 Bist, König, Du nach Alles, was Du hast:
 So meiner Werke, meiner Thaten Reigen,
 Er ruht in Dir zu hold beglückter Rast:
 Und hast Du mir die Sorge ganz genommen,
 Bin hold ich um mein Hoffen auch gekommen.

So bin ich arm, und wahre nur das Eine,
 Dem Glauben, Dem der Deine sich vermählt;
 Er ist die Macht, durch die ich stolz erscheine,
 Er ist's, der heilig meine Liebe stählt.
 Doch nun, getheilt, nur halb noch ist er meine,
 Und ganz verloren mir, wenn Dir er fehlt:
 So giebst nur Du die Kraft mir, Dir zu danken,
 Durch königlichen Glauben ohne Wanken.

Starnberg im Sommer 1864.

RICHARD WAGNER.

DIE WALKÜRE.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

SIEGMUND.		SIEGLINDE.
HUNDING.		BRÜNNHILDE.
WOTAN.		FRICKA.
GERHILDE, ORTLINDE, WALTRAUTE, SCHWERTLEITE, HELMWIGE, SIEGRUNE, GRIMGERDE, ROSSWEISSE: WALKÜREN.		

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

Erster Aufzug: Das Innere der Wohnung Hundings.
Zweiter Aufzug: Wildes Felsengebirg.
Dritter Aufzug: Auf dem Gipfel eines Felsenberges
(des „Brünnhildensteines“).

VERZEICHNISS DER SCENEN:

ERSTER AUFZUG.

	Seite
VORSPIEL und SCENE I. Siegmund. Sieglinde	1
„ II. Siegmund und Sieglinde. Hunding	42
„ III. Siegmund allein. Dann Sieglinde	92

ZWEITER AUFZUG.

VORSPIEL und SCENE I. Wotan. Brünnhilde. — Dann Fricka	1
„ II. Brünnhilde. Wotan	102
„ III. Siegmund. Sieglinde	206
„ IV. Siegmund. Brünnhilde	247
„ V. Siegmund und Sieglinde. Hunding. — Brünnhilde. Wotan	326


DRITTER AUFZUG.

SCENE I. Die acht Walküren. — Brünnhilde und Sieglinde	1
„ II. Wotan. Brünnhilde und die Walküren	196
„ III. Wotan. Brünnhilde	274

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

STREICHINSTRUMENTE: 16 erste und 16 zweite Violinen. (Vl.) — 12 Bratschen. (Br.) — 12 Violoncelle. (Vc.) — 8 Contrabässe. (Cb.)

HOLZBLASINSTRUMENTE: 3 grosse Flöten (Fl.) und 1 kleine Flöte (kl. Fl.), zu welcher an einigen Stellen die dritte gr. Fl. als zweite kl. Fl. hinzutritt. — 3 Hoboen (Hb.) und 1 Englisch Horn (Elh.), welches letztere auch als 4^e Hoboe mitzuwirken hat. — 3 Clarinetten (Cl.) und 1 Bassclarinette (Bcl.) in A- u. B-Stimmung. — 3 Fagotte (Fag.), von denen der dritte verschiedene Stellen in denen

das tiefe  erfordert wird, sobald das Instrument hierfür noch nicht eingerichtet ist, durch einen Contrafagott zu ersetzen ist.

BLECHINSTRUMENTE: 8 Hörner*) (Hr.), von welchen vier Bläser abwechselnd die 4 zunächst bezeichneten Tuben übernehmen, nämlich: 2 Tenortuben (Tt.) in B, welche der Lage nach den F-Hörnern entsprechen, und demnach von den ersten Bläsern des dritten und vierten Hörnerpaares zu übernehmen sind; ferner: 2 Basstuben (Bt.) in F, welche der Lage der tiefen B-Hörner entsprechen, und demnach am zweckmässigsten von den zweiten Bläsern der genannten Hörnerpaare geblasen werden.**) — 1 Contrabasstuba. (Cbt.) — 3 Trompeten (Tr.) — 1 Basstrompete. (Btr.) — 3 Tenor-, Bass-Posaunen. (Pos.) — 1 Contrabassposaune (Cbpo.), welche abwechselnd auch die gewöhnliche Bassposaune übernimmt.

SCHLAGINSTRUMENTE: 2 Paar Pauken. (Pk.) — 1 Triangel. (Trg.) — 1 Paar Becken. (Bck.) — 1 Rührtrommel. — 1 Glockenspiel. —

SAITENINSTRUMENTE: 6 Harfen.


*) Die mit einem + bezeichneten Noten sind immer von den Hornisten als gestopfte Töne stark anzublasesen.

**) In dieser, sowie in den folgenden Partituren sind die Tenortuben in *Es*, die Basstuben in *B* geschrieben, weil den Tonsetzer diese Schreibart, namentlich auch zum Lesen, bequemer dünkte: beim Ausschreiben der Orchesterstimmen müssen jedoch die im Texte bezeichneten Tonarten von *B* und *F*, der Natur der Instrumente wegen, beibehalten, die Noten demnach für diese Tonarten transponirt werden.

INSTRUMENTS OF THE ORCHESTRA.

STRINGS: 16 first and 16 second Violins (VI.) — 12 Tenors (Br.) — 12 Violoncellos (Vc.) — 8 Doublebasses (Cb.).

WOOD WINDS: 3 Flutes (Fl.) and 1 Piccolo (kl. Fl.), to which in some passages the 3rd Flute is added as 2nd Piccolo. — 3 Oboes (Hb.) and 1 English Horn (Elh.), which also plays the 4th Oboe part. — 3 Clarinets (Cl.) and 1 Bass Clarinet (BCl) in A and B ^{fl.} — 3 Bassoons (Fag.), the 3rd of which has to play in several passages

the low A . Should the instrument not have this note, it must be played by the Contra-Bassoon.

BRASS WINDS: 8 Horns*) (Hr.), four of which have to take alternately the 4 nearest Tuba parts, viz. 2 Tenor Tubas (Tt.) in B flat, which correspond best to Horns in F, and therefore should be played by first players of the 3rd and 4th Horns; moreover: 2 Bass Tubas (Bt.) in F, which correspond with the low Horns in B flat, and therefore suit best the second players of the above-named Horns.** — 1 Contrabass Tuba (Cbt.) — 3 Trumpets (Tr.) — 1 Bass Trumpet (Btr.) — 3 Tenor and Bass Trombones (Pos.) — 1 Contrabass Trombone (Cbp.), which takes alternately the ordinary Bass Trombone part.

PERCUSSION INSTRUMENTS: 2 pairs of Kettle drums (Pk.) — 1 Triangle (Trg.) — 1 pair of Cymbals (Bk.) — 1 Side drum. — 1 Carillon (Glockenspiel).

SIX HARPS.

*) The notes marked with + are always to be accentuated strongly as stopped notes by the Horns.

**) In this, as well as the following scores, the Tenor Tubas are written in *E flat*, the Bass Tubas in *B flat*, because the composer believed this way easier to read; when copying out the parts, however, the keys of *B flat* and *F* should be retained according to the nature of these instruments, and the notes must therefore be transposed.

DES INSTRUMENTS DE L'ORCHESTRE.

LES CORDES: 16 premiers et 16 seconds Violons (Vl.) — 12 Altos (Br.) — 12 Violoncelles (Vc.) — 8 Contrebasses (Cb).

LES BOIS: 3 Flûtes (Fl.) et 1 Petite Flûte (kl. Fl.), à laquelle assiste parfois la 3^{me} comme 2^{de} Petite Flûte. — 3 Hautbois (Hb.) et 1 Cor anglais (Elh.), qui remplira aussi le 4^{me} Hautbois. — 3 Clarinettes (Cl.) et 1 Clarinette Basse (BCL) en La et Si bémol. — 3 Bassons (Fag.), dont le 3^{me} doit jouer les La graves; si l'instrument ne l'a pas encore, on se servira d'un Contre-Basson.

LES CUIVRES: 8 Cors*) (Hr.), dont quatre se chargent alternativement des 4 Tubes de la manière suivante: Deux Tubes Ténors (Tt.) en Si bémol, d'une étendue égale aux Cors en Fa, qui seront joués par les chefs de pupitre des 3^{mes} et 4^{mes} Cors; puis: deux Tubes Basses (Bt.) en Fa, correspondant aux Cors graves en Si bémol, qui seront confiés aux seconds pupitres des mêmes Cors:**) — 1 Tube de Contrebasse (Cbt.) — 3 Trompettes (Tr.) — 1 Trompette Basse (Btr.) — 3 Trombones Ténors et 1 Trombone Basse (Pos.) — 1 Trombone de Contrebasse (Cb.), que se charge aussi du Trombone-Basse ordinaire.

BATTERIE: 2 paires de Timbales (Pk.) — 1 Triangle (Trg.) — 1 paire de Cymbales (Bk.) — 1 Tambour — 1 Carillon (Glock).

SIX HARPES.

*) Les notes indiquées par un + doivent toujours être accentuées par les cors comme sons étouffés.

**) Dans cette partition, comme dans les suivantes, les Tubes Ténors sont écrits en *Mi bémol*, les Tubes Basses en *Si bémol*, parce que le compositeur a trouvé ce mode de lecture plus facile; en copiant les parties il faut cependant retenir les tonalités de *Si bémol* et *Fa*, selon la nature de ces instruments.

Allmählich	poco a poco
anmuthig bewegt	allegretto grazioso
belebend	animando, animandosi
belebt	animato
belebter	più animato, più vivo
bestimmt	deciso
bewegt	mosso
bewegter	più mosso
breit	largo
ein wenig	un poco
etwas	un poco
etwas bewegt doch nicht zu schnell	poco agitato
gemessen	un poco pesante, sostenuto
heftig	impetuoso
heftiger	più impetuoso
immer	sempre
langsam	lento, adagio
langsamer	più lento
langsamer werdend	rallentare
lebhaft	vivo, vivace (quickly)
lebhafter	più vivo, vivace
mässig	moderato, non troppo
mässig bewegt	moderato, allegretto
mässig langsam	non troppo lento, andante moderato
mässig und zurückhaltend	moderato sostenuto
mässiges Zeitmass	moderato
noch	ancora
rascher	più mosso
ruhig	tranquillo, quieto
schnell	allegro, veloce, rapido
schneller	più allegro, più mosso
sehr	molto
sehr allmählich etwas langsamer	poco a poco rallentando
sehr bewegt	molto agitato
sehr feierlich und gemessen	grave e sostenuto
sehr gemessen	molto moderato
sehr heftig	impetuosissimo
sehr langsam und ausdrucksvoll	molto lento ed espressivo
sehr lebhaft	vivacissimo, molto mosso
sehr lebhaft und schnell	allegro vivace
sehr schnell	vivacissimo
sehr schnell und heftig	presto impetuoso
streng im Zeitmass	sempre in tempo
stürmisch	tempestuoso
voriges Zeitmass	tempo primo
wie im Anfang	come prima
wie zuerst	come prima, a tempo
wieder	di nuova
ziemlich	un poco, non troppo
zurückhalten	rallentare

Erster Aufzug.

Vorspiel und erste Scene.

Stürmisch.

(Immer auf doppelten Saiten.)

16 zweite Violinen.
12 Bratschen.
12 Violoncelle.
4 erste Contrabässe.

Musical score for the first system, featuring strings and woodwinds. The score is in 3/2 time and B-flat major. It includes parts for 16 second violins, 12 violas, 12 cellos, and 4 first basses. The dynamics are marked *f* and *p*. The woodwind parts (oboes, clarinets, and bassoons) are also present, with dynamics *f* and *p*. The string parts feature a rhythmic pattern of eighth notes, with the cellos and basses playing a more complex rhythmic figure. The woodwinds play a simple eighth-note accompaniment.

Musical score for the second system, featuring woodwinds and strings. The score is in 3/2 time and B-flat major. It includes parts for Violin 2, Bratschen (Violas), Violoncelle (Cellos), and Contrabässe (Basses). The dynamics are marked *f*, *p*, and *dim.*. The woodwinds play a simple eighth-note accompaniment. The string parts feature a rhythmic pattern of eighth notes, with the cellos and basses playing a more complex rhythmic figure. The woodwinds play a simple eighth-note accompaniment.

Musical score for the third system, featuring woodwinds and strings. The score is in 3/2 time and B-flat major. It includes parts for Violin 2, Bratschen (Violas), Violoncelle (Cellos), and Contrabässe (Basses). The dynamics are marked *p* and *cresc.*. The woodwinds play a simple eighth-note accompaniment. The string parts feature a rhythmic pattern of eighth notes, with the cellos and basses playing a more complex rhythmic figure. The woodwinds play a simple eighth-note accompaniment.

Viol. 2. *6*

Br. *6*

Vc.

CB. (alle 8 Contrabasse)

f *p* *f* *p* *f* *p*

Viol. 2. *6*

Br. *6*

Vc. u. CB.

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Viol. 2. *6*

Br. *6*

Vc. u. CB.

f *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p*

Viol. 2. *6*

Br. *6*

Vc. u. CB.

cresc. *cresc.* *cresc.*

Flöte 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (in B)

Engl. H.

Hr. 1 u. 2 (E)

Fag. 1 u. 2.

Viol. 2.

Br. *f*

Vc. *f*

CB. *f*

Viol. 2.

Br.

Vc.

CB.

Viol. 2.

Br. *dim.*

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

dim.

Viol. 2.

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

Flöte 1 u. 2.

Hob. 1. *ff* (zu 2)

Hob. 2 u. 3. *ff* (zu 2)

Hr. 1 u. 2. (in F) *f*

Hr. 3 u. 4. (in F) *f*

Fag. 3. (allein) *f*

16 erste Viol. *ff*

Viol. 2. *püf* *ff*

Br. *püf* *ff*

Vc. *püf* *ff*

CB. *püf* *ff*

2 Fl.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

4 Hörn. (F)

Fag. 3.

Bass Tub. 1. (B)

Bass Tub. 2. (B)

Viol.

Br.

Ve.
(immer ff)

CB.
(immer ff)

27002 a

2 Fl.

Musical staff for 2 Flutes. The notation shows a melodic line with a five-measure slur and a dynamic marking of *ff*.

1.

Musical staff for Flute 1. The notation shows a melodic line with a five-measure slur and a dynamic marking of *ff*.

Hob.
2.3.

Musical staff for Horns 2 and 3. The notation shows a melodic line with a five-measure slur and a dynamic marking of *ff*.

Hörn.

Musical staff for Horns 1 and 2. The notation shows sustained notes with a dynamic marking of *f*.

Fag. 3.

Musical staff for Bassoon 3. The notation shows a sustained note with a dynamic marking of *f*.

Bass Tub. 1.

Musical staff for Bass Trombone 1. The notation shows a sustained note.

Bass Tub. 2.

Musical staff for Bass Trombone 2. The notation shows a sustained note.

Viol.

Musical staff for Violin. The notation shows a melodic line with a five-measure slur, a dynamic marking of *f*, and a *sf* marking.

Br.

Musical staff for Trumpet. The notation shows a melodic line with a five-measure slur and a dynamic marking of *f*.

Ve. u. CB.

Musical staff for Viola and Cello. The notation shows a melodic line with a five-measure slur.

2 Fl.

1.

Hob. 2.3.

Hörn.(F)

Fag.3.

Ten.Tub. 1u.2. (Es)

Bass Tub. 1.(B)

Bass Tub. 2.(B)

Viol.

Br.

Vc.u.CB.

The musical score is arranged in a system of ten staves. The top two staves are for Flute (2 Fl.), with the first staff marked '1.'. The next three staves are for Horn (Hörn.(F)), Bassoon (Fag.3.), and Tenor Trombone (Ten.Tub. 1u.2. (Es)). The following three staves are for Bass Trombone (Bass Tub. 1.(B) and Bass Tub. 2.(B)). The bottom three staves are for Violin (Viol.), Trumpet (Br.), and Viola/Cello/Double Bass (Vc.u.CB.). The score is in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It features several passages with slurs and fingering numbers (5) above the notes, indicating technical challenges for the players. The music is divided into two measures per staff.

2 Fl.

1. *ff*

Hob. 2,3 *ff*

Hörn. *più f*

Fag. 3. *più f*

Ten. Tub. 1. *più f*

Ten. Tub. 2. *più f*

Bass Tub. 1. *f*

Bass Tub. 2. *f*

Viol. *f*

Dr. *f*

Ve. u. CB. *f*

Detailed description of the musical score: This page contains the musical notation for measures 1 and 2 of a section. The score is arranged in a system with ten staves. The top two staves are for Flutes (2 Fl.), with the first staff marked '1.' and 'ff'. The next three staves are for Horns (Hob. 2,3), Horns (Hörn.), and Bassoon (Fag. 3.), all marked 'ff' or 'più f'. The tuba section consists of four staves: Tenor Tubas 1 and 2 (marked 'più f'), and Bass Tubas 1 and 2 (marked 'f'). The bottom three staves are for Violin (Viol.), Drums (Dr.), and Violoncello/Double Bass (Ve. u. CB.), all marked 'f'. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and triplets, often grouped with slurs and fingerings (e.g., '5', '1'). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

2 Fl.

1.

Hob.
2.3.

Hörn. (F)

Fag. 3.

Pos. 3 u. 4.

Ten. Tub. 1. (Es) *ff*

Ten. Tub. 2. (Es)

Bass Tub. 1. (B)

Viol.

Br

Vc. u. CB.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

4 Hörn.

Fag. 3.

Bass Tromp. (in Es)

4 Pos.

Ten. Tub.

Bass Tub.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Fl. u. 2.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

4 Hörn. (F)

Fag. 3.

Tromp. 1 u. 2. (in F.)

Tromp. 3. (in F.)

Bass Tromp. (Es)

4 Pos.

Ten. Tub. (Es)

Bass Tub. 2 (B)

Viol.

Br.

Vc.

C.B.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Engl. Hr.

Cl. 1 u. 2. (B)

(zu 2)

Cl. 3. (B)

Hörn.

Bass Cl. (in B)

3 Fag.

zu 3.

Tromp. 1 u. 2.

Tromp. 3.

Pos.
3 u. 4.

Ten. Tub. 1.

Ten. Tub. 2.

Bass Tub. 1.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

ff

ff

ff

ff

ff

più f

più f

più f

Kl.Fl.

Fl. 1 u. 2

Fl. 3

Hob. 1

Hob. 2 u. 3

Engl. Hr.

Cl. 1 u. 2 (B)

Cl. 3 (B)

Hörn. (F)

Bass Cl. (in B)

3 Fag. zu 3.

This musical score page contains ten staves of music for various instruments. The instruments listed are Kl.Fl., Fl. 1 u. 2, Fl. 3, Hob. 1, Hob. 2 u. 3, Engl. Hr., Cl. 1 u. 2 (B), Cl. 3 (B), Hörn. (F), Bass Cl. (in B), and 3 Fag. zu 3. The music is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and dynamic markings such as *ff* and *f*. The notation includes slurs, ties, and various articulation marks. The page is numbered 14 and 15 in the top left corner.

Tromp. 1 u. 2. (F)

Pos. 3 u. 4.

Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)

Bass Tub. 1. (B)

C.B. Tub.

Pauk. 1. (A)

Pauk. 2. (A)

Viol.

Br.

Vo.

C.B.

ff

f

dim.

ff

6

6

6

6

6

6

Kl.Fl.

Flau. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Engl. Hr.

Clau. 2 (B).

Cl. 3 (B).

Hörn. (F)

Bass Cl. (B)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

This musical score page contains ten staves of music for various instruments. The instruments listed are Flute 2, Flute 3, Horn 1, Horns 2 and 3, English Horn, Clarinet 2 (B), Clarinet 3 (B), Horn (F), Bass Clarinet (B), Bassoon 1, and Bassoons 2 and 3. The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *ff* and *ffz*. The music is written in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 2/4 time signature. The score is divided into two systems by a brace at the bottom.

Trp. 1 u. 2 (F)
 Trp. 3 (F)
 Bass Trp (Es)
 4 Pos.
 Tpn. Tub. 1 u. 2 (Es)
 Bass Tub. 1 u. 2 (B)
 C.B. Tub.
 Pank. 1 (A)
 Pank. 2 (A)
 Viol.
 Br.
 Vc. u. C.B.

Engl. Hr.

dim.

Cl. 1.(B)

dim.

Cl. 2.(B)

dim.

Cl. 3.(B)

dim.

Hr. 1.(F)

dim.

Hr. 2.(F)

dim.

Hr. 3.(F)

dim.

Hr. 4.(F)

dim.

Fag. 1.

dim.

Fag. 2.

dim.

Fag. 3.

dim.

Bass Cl. (B)

dim.

Pauk. 1. (A)

p

Pauk. 2. (A)

p

p *mf* *dim.* *p* *p*

Pk. 1. *tr* *tr* *tr* *tr*

Pk. 2. *mf* *mf* *mf* *mf* (*immer abnehmend.*)

Vc. *mf* *mf* *mf* *mf* (*immer abnehmend.*)

CB. *mf* *mf* *mf* *mf* (*immer abnehmend.*)

Pk. 1. *tr* *tr* *tr*

Vc. *mf* *mf* *mf*

CB. *mf* *mf* *mf*

Pk. 1. *tr* *tr* *tr* *tr*

Vc. *mf* *mf* *mf* *mf*

CB. *mf* *mf* *mf* *mf*

Pk. 1. *tr* *tr* *tr*

Vc. *mf* *mf* *mf*

4 erste OB. *più p*

4 zweite CB. *più p*

Der Vorhang geht auf. Das Innere eines Wohnraumes; um einen starken Eschenstamm, als Mittelpunkt, gezimmert Saal. Rechts im Vordergrund der Herd; dahinter der Speicher; im Hintergrund die grosse Eingangsthüre; links in der Tiefe führen Stufen zu einem inneren Gemache; daselbst im Vordergrund ein Tisch, mit breiter Bank an die Wand gezimmert dahinter, hölzerne Schemel davor.

Pk. 1. (A)

Vc.

4 zweite CB.

pp

(Die Bühne bleibt eine Zeitlang leer, aussen Sturm, im Begriffe, sich gänzlich zu legen.)

Pk. 1.

Vc.

ppp

Hörn. 3 u. 4. (D)

Pauk.

Viol.

Br.

Vc.

Alle CB.

Siegmund öffnet von aussen die Eingangsthüre, und tritt ein. Er hält den Riegel noch in

p *fp* *p*

der Hand, und überblickt den Wohnraum; er scheint von übermässiger Anstrengung erschöpft;

Vc. *fp*

CB. *fp*

Hörn. 1 u. 2.

2 Tromp. (D)

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

sein Gewand und Aussehen zeigen, dass er sich auf der Flucht befinde. Da er Niemand gewahrt,

Vc. *cresc.* *piu cresc.*

CB. *cresc.* *piu cresc.*

Hörn. *cresc.*

Tromp. *cresc.*

Viol. *Etwas zurückhaltend*

Br. *f*

Vc. u. CB. *Etwas zurückhaltend*

schliesst er hinter sich, schreitet mit der äussersten Anstrengung eines Todmüden auf den Herd zu, und wirft sich dort auf eine Decke von Bärenfell nieder.)

Vc. u. CB. *f*

Viol. *piüf* *p*

Br. *piüf* *p*

Siegm. *piüf* *p*

Vc. u. CB. *p*

Wess' Herd dies auch sei, hier muss ich rasten.
 Who - e'er own this hearth, here must I rest me.
 Ce seuil, quel qu'il soit... la, je mar-ré-te...

Erstes Zeitmass.

Hörn. 3 u. 4. (D) *p* *piü p* *pp*

3. allein. *3 u. 4.*

Vc. *p* *piü p* *piü p*

CB. *p* *piü p*

(Er sinkt zurück und bleibt regungslos ausgestreckt.)

Hörn. 3 u. 4. *ritard.*

Vc. *ritard.*

(Sieglinde tritt aus der Thüre des inneren Gemaches.
 Sie glaubt ihren Mann heimgekehrt; ihre ernste Miene
 zeigt sich dann verwundert, als sie einen Fremden
 am Herde ausgestreckt sieht.)

Mässig.

Viol. *pp* *p* *pp*

Br. *pp* *p* *pp*

Siegl. (noch im Hintergrunde.) *p* (Sie tritt näher.) *pp*

Vc. *pp* *p* *pp*

Ein frem-der Mann? Ihn muss ich fra-gen. Wer kam in's
 A stranger here? why came he hith-er? What man is
 Un hom-me là... je veux ap-prendre... Qui vint i-

Langsam.

Hör. 3 u. 4. (D)

Sieglinde.
 (Da Siegmund sich nicht regt, tritt sie noch etwas näher und betrachtet ihn.)
 Haus und liegt dort am Herd? Mü- do liegt er von We- ges
this who lies on the hearth? Worn and way-wea-ry lies he
 ci, et git pres du feu? Lon- gue route a las- sé son

Vc. *p*

Hör. 3 u. 4. (F)

Sieglinde.
 Mühn. Schwan- den die Sin- ne ihm? Wü- re er siech?
there. Is it but wea- ri- ness? or is he sick?
 corps. A- t- il per- du les sens? est- il mou- rant? **Etwas**

Vc. *piu p* *pp* *p* *p*

Etwas belebt.

ritard.

Sieglinde.
 sich zu ihm herab und lauscht.)
 Nochschnilt ihm der Athem; das Au- ge nur
I hear still his breathing, 'tis sleep that hath
 Son souf- fle m'ef- fieurs; il c'ôt les pau-
 Vc. u. CB.

Vc. *belebt.* *ritard.* *p* *p(ruhig)*

Viol.
Br.
Siegler.
Vo. u. CB.

schloss er. — Muthig dünkt mich der Mann, sank er müd' auch hin.
seized him. Valiant is he me - seems, though so worn he lies.
pie - res. Fier sem - ble l'in-con - nu, bien qu'il cede au mal.

p *p* *p*

Viol. *cresc.*
Br. *cresc.*
Siegler. *cresc.*
Vc.
CB. *cresc.*

Er - quickung schafflich.
I bring thee wa - ter
Cher-chons l'eau frai - che!

Siegm. (fährt jäh' mit dem Haupt in die Höhe)

Ein Quell! Ein Quell!
A draught! a draught!
Unesourcel.. une source!

mf *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Belebend.

Belebend.
Viol.
Br.
Vc.

(Sie nimmt schnell ein Trinkhorn und geht damit aus dem Haus.)

p *p* *mf* *p* *cresc.*
p *p* *mf* *p* *cresc.*
p *p* *mf* *p* *cresc.*

sehr ausdrucksvoll *p* *cresc.*

(etwas zurückhaltend.)

Viol. *f* *dim. (anmuthig) (weich)*

Br. *f* *dim. (weich)*

Vc. *f* *dim.*

(Sie kommt zurück, und reicht das gefüllte Trinkhorn Siegmund.)

(langsamer)

Viol. *p* *p (weich)*

Br. *p*

Siegl.

La-bung biel' ich dem lechzenden Gau-men: Wasser, wie du ge-
 Drink to moisten thy lips I have brought thee: Water, as thou didst
 J'offre à boire à tes lèvres brû-lan-tes: l'on-de que tu vou-

Vc. *p*

(Siegmund trinkt, und reicht ihr das Horn zurück. Als er ihr mit dem Haupte Dank zuwinkt, haftet sein Blick mit steigender Theilnahme an ihren Mienen.)

Siegl.

wollt!
 wish!
 -lais!

Ein Vc. allein.

p *piu p* *p* *p*

1 (allein)

Vc.

2 (2. Pult) *p* *p* *più p* *pp*

2 (3. Pult) *p* *più p* *pp*

2 (4. Pult) *p* *più p* *pp*

2 (5. Pult) *p* *più p* *pp*

Die 2 ersten CB. *p* *più p*

pp

Siegm. *langsam.*

1 (allein)

Küh-len-de La-bung gab mir der Quell, des
Cooling re-lief the wa-ter has wrought, my
L'eau de la sour-ce m'a ra-frai-chi, mon

(sehr weich) *p*

(sehr weich) *p*

pp

Siegm.

Mü-den Last machte er leicht; er - frischt ist der Muth, das Aug' er - freut — des
wea-ry load now is made light; re - freshed is my heart, mine eyes are glad-dened by
lourd fardeau s'est al-lé - gé: mon cœur est moins las, mes yeux sou-dain — rou-

1 (allein)

p

p

p

(nur 8)

Viol. (nur 8) *pp*

Sieg. *pp*

Se - hens se - li - ge Lust. Wer ist's, der so mir es labt?
 bliss - ful rap - tures of sight. Who is't that gladdens them so?
 verts re - gar - dent ra - vis... Qui vient ain - si m'as - sis - ter?

1 (allein)

2 *p*

2 *più p* *pp*

2 *più p* *pp*

2 *più p* *pp*

2 *più p* *pp*

die 2 ersten CB.

p *più p* *pp*

Langsam.

Br.(geth.) *p* *pizz.*

Siegl. *p* *pizz.*

Diess Haus und diess Weib - sind
 This house and this wife - sind
 Du lieu, de la femme, est

2.P. *pizz.*

3.P. *pizz.*

4.P. *pizz.* *p*

5.P. *pizz.*

2 CB. *p*

(Bog.) pizz. (Bog.)

Br. p (Bog.) pizz. (Bog.) p

Siegl. p

Hun-dings Ei-gen-gastlich gönn' er dir Rast; har-re bis heim er kehrt.
 Hun-ding own-er; stranger, take here thy rest: tar-ry till he re-turn!
 Hun-ding mai-tre; sois son hô-te ca soir; reste, il va rentrer!

1.2.3.P. pizz. (Bog.) pizz. (Bog.) p

Vc. pizz. (Bog.) pizz. (Bog.) p

4.5.6.P. pizz. (Bog.) p

Zeitmass.

alle Br.

Siegm.

Waf-fen-los bin ich; dein wun-den Gast wird dein Gat-te nicht weh-ren.
 Wea-pon-less am I; a wounded guest; will thy hus-band make welcome.
 Seul et sans ar-mes, d'un tel bles-sé ton é-poux n'au-ra crainte.

alle Vc. pizz.

Etwas belebt.

Viol. f

Br. f

Siegl. (mit besorgter Hast.) f

Die Wun-den wei-se mir schnell!
 Thy wounds now shew to me straight!
 Bles-sé! oh mon-tre-moi vite!

(Er schüttelt sich und springt lebhaft vom Sitz auf.)

Siegm. p

Vc. (Bog.) f

Alle CB. f

Ge-ring sind sie,
 But slight are they,
 Le mal ce-de,

Viol.
Br.
Sieg. m.
Vc.

der Re-de nichtwerth; noch fü - gendes Lei-bes Gliedersich fest. Hätten halbso stark wie mein
un-worthy a word; still whole are my limbs and trusti-ly knit. If but half so well as my
c'est trop d'en par-ler! mes mem-bres demeurent fermes en - cor. Si ma lance com-me mon

2 Hob.
2 Hörn.
3 Fag.
Viol.
Br.
Sieg. m.
Vc.
C.B.

(E)

Arm Schild und Speer mir ge - halten, nim-mer floh' - ich dem Feind; - doch zer-
arm shield and spear had a - vailed me, ne'er from foe had I fled; but in
bras eût gar-dé sa puis - san-ce, je n'au-rai - jamais fui; mais ma

2 Hob.
2 Hör. p (E)
3 Fag. p

Viol. *p* (Bog.)
Br. *p* (Bog.)
Sieg. *p*

schell-ten mir Speer und Schild.
splint-ers were spear and shield.
lan-ce tom-ba rom-pue.

Der Fein-de Meu-te hetzte mich
The horde of foe-men harried me
L'hosti-le meu-te m'a poursui-

Vc. *pizz.* (Bog.)
CB. *p* (Bog.) *fp*

12 Viol. *p* *rallent.*
12 Br. *p*
12 Sieg. *p* *rallent.*

müd'; Ge-wit-ter-Brunst brach mei-nen Leib; doch schnell-er, als ich der Meu-te,
sore, by storm and stress spent was my force; but quick-er than I from foe-men
-vi, l'orage aux feux lourds m'a bri-sé; mais com-me j'ai fui la meu-te,

Vc. *pizz.* (Bog.) *p* *p rall.*
CB. *p*

2 Fag.

Hr. 2. (E)

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Siegm. *dim.*

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

schwand die Mü - dig - keit mir: sank auf die Li - der mir Nacht,
fled my faintness from me: dark - ness had sunk on my lids,
 tou - te pei - ne n'a fui: l'om - bre cou - vrait ma pau - pière

p *plzz.* *più p*

Clar.

Fag.

Hr. 1. (E)

Hr. 2. (E)

Viol. *p* *anmuthig bewegt.* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

Vc. *pp* *p* *cresc.*

Sieglinde geht nach dem Speicher,

die Son - ne lacht mir nun neu.
now laughs the sun - light a - new.
 le jour me rit de nou - veau.

Cl.

Hörn. (E) *cresc.* *f* *dim.*

2 Fag. *cresc.* *f* *dim.*

Viol. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Vc. *f dim.*

CB. (Bog.) *mf* *f*

füllt ein Horn mit Meth, und reicht es Siegmund mit freundlicher Bewegtheit.)

Hörn. (weich) (sich verlierend)

(weich) (etwas rall.)

Viol. (sehr weich) *p*

Br. (sehr weich) *p*

Vc. (sehr weich) *p*

(sehr weich) *più p*

Clar.(A)

p (dolce)

Viol.

pp

Br.

pp

Sieglinde.

Des sei-mi-gen Me-thes sü-ssen Trank mögst du mir nicht ver-schmäñn.
A quirk-en-ing draught of honeyed mead mayst thou not scorn from me.
 Que cet hy-dro-mel au flot mousseux soit ac-cep-té par toi.

Vc.

Sehr langsam.

Clar. *più p*

(ausdrucksvoll) *f* *p*

Hr. 1.(E)

p (sehr zart) *pp* *mf* *p*

Hr. 2.(R)

p (sehr zart) *pp* *mf* *p*

Fug. 1.2.

p *mf* *p*

(Sieglinde nippt am Horne, und reicht es ihm wieder.)

Siegmund. *p*

Schmecktest du mir ihn zu?
Let it first touch thy lips?
 Göu-te-le tout d'a-bord?

Vc.

p

Hr. 1. (E)
Hr. 2. (E)
Fag. 1. 2.

Viol. *p* *dim.* *più p*
Br. *p* *dim.* *più p*
Vc. *p* *dim.* *più p*

(Siegmund thut einen langen Zug, indem er den Blick mit wachsender Wärme auf sie heftet. Er setzt nur die 4 ersten CB. *cresc.* *f* *dim.* *più p* *cresc.*)

p *dim.* *più p*

Fag. 1 u. 2. *accel.*
Fag. 3.

Viol. *f dim.* *più p* *pp*
Br. *f dim.* *più p* *pp*
Vc. *f dim.* *più p* *pp*

so das Horn ab, und lässt es langsam sinken, während der Ausdruck der Miene in starke Ergriffenheit

Vc. *f* *dim.* *più p* *pp* *cresc.*
4 erste CB. *f* *dim.* *più p* *pp*
4 zweite CB. *f* *dim.* *più p* *pp*

f *dim.* *più p* *pp*

Engl. H. rallent.

Fag. 1 u. 2. *ff dim.* *p*

Fag. 3. *ff dim.* *p*

Hr. 4 (in D) (D) *ff dim.* *p*

Viol. *f dim.* *p*

Br. *f dim.* *p*

übergeht.) (Er seufzt tief auf, und senkt den Blick düster zu Boden.)

Vc. *ff* *dim.* *p* Langsam. *p* *cresc.*

CB. *f* *dim.* *p* *pp* *p*

Viol. *p*

Br. *p* *p*

Siegmund (mit bebender Stimme.) (*lebhaft*)

Ei-nen Un-se-li-gen lab-test du: Un-hell wen-de der Wunsch von
 Thou hast tend-ed an ill-fat-ed one: ill-fate would I might turn from
 De mon sort tris-te tu pris pi-tié: d'un tel sort que mes vœux te

Vc. *f* *p* *p* *p*

Hob. 1 u. 2.

Hr. 3. (D)

Fag. 1. 2.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegm. (Er bricht auf)

dir! *thee!*
gardent!
Vc. *cresc.*

Ge-ras-tet hab' ich, und süß ge-ruht.
Good rest I found here and sweet re- pose.
J'ai pris ha-lei-ne, et doux re- pos:

string.

CB. *cresc.*

cresc.

Hob. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (in F) *cresc. (F)*

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegm. (Er geht nach hinten.)

Wei-ter wend' ich den Schritt.
on-ward wend I my way.
loin di - ci Je m'en vais.

Wer ver-folgt dich, dass du schon
Who pursues thee, that thou must
Qui te pres-se, pour fuir dé-

string.

cresc.

piu f

piu f

piu f

piu f

Langsam.

3 Hob. zu 8.

3 Clar. B

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (D)

Br.

Sieg.

fliest?
-ja?

(hat angehalten)
Sieg. mund.

Miss-wen-de folgt mir, wo-hin ich flie-he; Miss-wen-de
ill-fate pur-sues me where'er I wan-der; ill-fate ovr-
Mal-heur me pres-se ou je-me hä-te; (allein) Mal-heur map-
Vc. (allein) Vo. u. CB.

3 Hob.

Hr. 1.(F)

Hr. 3 u. 4.(F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Sieg. m.

nah't mir, wo ich mich nei-ge: Dir Frau doch
takes me where'er I lin-ger: to thee, wif,
pro-che ou je mar-rè-te: toi, fem-me,

1. P.

4 Voc. ll.
2. P.

3. P.

4. P.

CB.

27002 a

Rasch. acceler.

Hob. 1 u. 2. 1.

Hob. 3. 3.

Engl. Hr. p

Hr. 1 (in F)

Fag. 1 u. 2. p

Fag. 3. p

Rasch. acceler.

Viol. p cresc. f

Br. p cresc. f

Stegm. f (Er schreitet schnell bis zur Thüre und hebt den Riegel.)

blei-be sie fern! fort wend' ich Fuss und Blick.
 n'eer may it come! forth from thy house I fly.
 vis loin de lui! je tourne ailleurs mes pas!

1. P. (1. P.) Rasch. acceler.

4 Vcell. pp p cresc. f p p p

2. P. (2. P.) pp p cresc. f p p p

8. P. (3. P.) pp p cresc. f p p p

4. P. (4. 5. 6. P.) pp p cresc. f p p p

CB.

1.

Hob. 3. (2. allein) *ff* *dim.*

2 Cl. (B) *ff* *dim.*

Engl. Hr. *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2 *ff* *dim.* *p*

Fag. 1 u. 2 *ff* *dim.*

Fag. 3 *ff* *dim.* *p*

Viol. *ff* *dim.* *p*

Br. *ff* *dim.* *p*

(in heftigem Selbstver-

(zurückhaltend)

(langsamer)

Siegl. gessen ihm nachrufend) *ff* *dim.*

So blei-be hier! — Nicht bringst du Un-heil da-hin, wo Un-heil im Hau-se
 Thun bide thou here! — Ill - fate thou canst not bring there, where ill - fate has made its

Vc. u. CB. Demeure a - lors! — Qu - ls maux me peux - tu por - ter! Mal - heur - ha - bite i -

(alle) *ff* *dim.* *p*

Langsam.

Engl. Hr.

3 Fag.

Viol.

Br.

Siegl. (Siegmund bleibt tief erschüttert stehen, er forscht in Sieglinde's Mienen; diese schlägt verschämt
 wohnt,
 - ei!

Vc. u. CB. *p* (sehr ruhig und ausdrucksvoll) *p*

Viol.
Br.

und traurig die Augen nieder. Siegmund kehrt zurück.) Siegmund.

Wih-walt hieß ich mich selbst: -
Wih-walt called I my - self: -
Wih-walt; c'est mon sur- nom:

Vc.
Cb.

p *piu p* *pp*

2 Clar.(in A)
Engl. Hr.
Fag. 1.
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 4. (E)
Viol.
Br.
Siegm.

p *p*

p (*sehr weich*)
p (*sehr weich*)
p (*sehr weich*)
p (*sehr weich*)

f *pizz.* *f* *pizz.* *f* *pizz.*

(Bog.) *p* (*weich*)
(Bog.) *p* (*weich*)

(Er lehnt sich an den Herd: sein Blick haftet mit ruhiger

Hun-ding will ich er - warten.
Hun-ding here then shall find me.
Hun-ding, je vais l'at - tendre.

Vc.
Cb.

f *pizz.* *f* *pizz.*

(Bog.) *p* (*sehr weich und ausdrucksroll*)
(Bog.) *p* (*sehr weich und ausdrucksroll*)

f *f* *p* (*sehr weich und ausdrucksroll*)

Hob. 1.

(sehr ausdrucksvoll)

Clar. 1. (A)

Clar. 2. (A)

Engl. Hr.

Fag. 1.

Hr. 1. (in F)

Hr. 2. (in E) *piu p* *pp*

Hr. 3. (in E) *piu p* *pp*

Hr. 4. (in E) *piu p* *pp*

Viol.

Vc. u. CB.

und entschlossener Theilnahme an Sieglinde: diese hebt langsam das Auge wieder zu ihm auf; Beide

p

Hob. 1.

Clar. 1. (A) *(sehr zart)* *piu p* *pp*

Clar. 2. (A) *piu p*

Fag. 1. *piu p*

Hr. 1. *p (weich)* *piu p*

Hr. 2. *piu p*

Vc. u. CB. *(zart)* *(immer mehr sich verlierend)* *pp*

blicken sich in tiefem Schweigen mit dem Ausdruck grosser Ergriffenheit in die Augen.)

Zweite Scene.

Mässig langsam.

2 Clar. (in A)

Fag. 1 *pp*

1 u. 2. *p*

Hr. 1 u. 2. (in F) *pp*

Hr. 3. (in F) *p*

Hr. 4. (in F) *p* (*sehr bestimmt*)

Br. *p*

(Bog.) *mf*

Vc. u. CB. *pp*

(Sieglinde fährt plötzlich auf, lauscht und hört Hunding, der sein Ross aussen zum Stall führt.)

Sehr gemessen und bestimmt.

2 Ten. Tub. (Es) *f*

2 Bass Tub. (B) *f*

Contrab. Tub. *f*

Viol. *p*

Br. *p*

(Bog.) *p*

Vc. u. CB. *p*

(Sie geht hastig zur Thüre und öffnet.)

(Hunding, gewaffnet mit Schild und Speer, tritt ein, und

2 Ten. Tub. *p*

2 Bass Tub. *p*

Contrab. Tub. *p*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Sieglinde. (Sieglinde dem Blicke Hundings entgegennend)

hält unter der Thüre, als er Siegmund gewährt.) (Hunding wendet sich mit einem ernst fragenden Blicke an Sieglinde.) Mild' am Herd fand ich den
Faint, this man lay on our
 Päle, i - ci je l'ai trou-

Vc. *f* *p*

CB. *f* *p*

Siegl. (ruhig)

Mann; Noth führt' ihn in's Haus. Den
hearth: need drove him to us. A
 -vé, faible et dé-fail-lant... Hunding. En

Du lab-test ihn?
Hast tend-ed him?
 Tu l'as fait boire?

Vc. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Siegl. *p*

Gau - men letz' ich ihm, gast-lich sorg't' ich sein. Siegmund (der ruhig und fest Hun-
 draught I gave to him; welcomed him as guest! ding beobachtet.)
 hôte il fut re - çu, j'ai cal - mé sa soif:

Vc. *(ruhig)* *p* Dach und Trank dank' ich ihr:
Rest and drink of-fered she:
 Son ac-cueil, son se-cours,

Viol. *f*

Br. *f*

Siegm. *f*

willst du dein Weib drum schelten?
 wouldst there-fore chide the wo-man?
 lui vau-dront-ils re - pro-che?

Hunding.

Hei - lig ist mein
 Sa - cred is my
 Saint est mon foy-

Vc. *f* *p*

2 Ten. Tub. (Es) *f*

2 Bass Tub. (B) *f* *dim.*

CB. Tub. *f* *dim.*

Br. *pizz.* *(Bog.)* *dim.*

Hund. *(Er legt seine Waffen ab, und übergibt sie Sieglinde.)*

Herd: hei - lig sei dir mein Haus.
 hearth: sa - cred hold thou my house.
 Vc. -er: saint te soit mon lo - gis!

Vc. *pizz.* *(Bog.)* *p*

2 Ten. Tub. (Es)

Bass Tub. (B) *dim.*

CB. Tub. *dim.*

Viol. *p*

Br. *p*

Hund. *dim.* (zu Sieglinde) *p*

Vc. *p*

CB. *dim.* *pizz.* *p*

Rüst uns Männern das Mahl!
 Set the meal now for us!
 Donne aux hommes leurs mets!

2 Ten. Tub. (Es)

2 Bass Tub. (B)

CB. Tub.

Viol. *pizz.*

Br. *pp* *pp*

(Sieglinde hängt die Waffen an Ästen des Eschenstammes auf; dann holt sie Speise und Trank aus dem Speicher, und rüstet auf dem Tische das Nachtmahl.) *pizz.*

Vc. *pizz.*

CB.

Clar. 1 (in B)

Engl. Hr.

Hr. 2 (in F)

Fag. 1 u. 2

Bass Clar. (B)

2 Ten. Tub. (Fs)

2 Bass Tub. (B)

C.B. Tub. *piu p*

Viol.

Br.

Vc. (Unwillkürlich heftet sie wieder den Blick auf Siegmund.)

C.B. (Bog.) *piu p*

pp

(Hunding misst scharf und verwundert Siegmunds Züge die er mit denen seiner Frau vergleicht.)

Clar. 1 (in B)

Cl. 2 u. 3 (in B)

Engl. Hr.

Fag. 1 u. 2

Bass Clar. (B)

(für sich) Hunding.

Wie gleicht er dem Wei-be! der glei-ssen-de Wurm glänzt auch ihm aus dem
How like to the woman! The ser-pent's de-cent glist-ens, too, in his
 Qu'il ressemble à la femme! la mè-me clar-té dore aus-si sa pru-

Clar. 2 u. 3.

Fag. 2.

Fag. 3.

Bass Clar.

Viol.

Br.

2. allein

pp

pp

pp

pp

p

p

p

Hund.

(Er birgt sein Befremden, und wendet sich wie unbefangen zu Siegmund.)

Au-ge-
glances.
-nel-le!Weit her,
Far, I
Long, sans

Vc.

Cb.

(Bog.)

Viol.

Br.

Hund.

traun! kamst du des Weg's; ein Ross nicht ritt, der Rast hier fand: welch'schlimme Pfa - de schufen dir
 trow, led thee thy way; no horse rode he who here found rest: what rug - ged paths have wearied thy
 doute, fut ton chemin; mais nul che-val ne ta por-té: quels durs sentiers t'ont fait dé-fail-

Vc.

Cb.

Viol.

Br. 12 12

fn

Siegmund.

Hund.

Durch Wald und Wie-se, Hai-de und
Throughbrake and for-est, mea-dow and
Par bois et plai-ne, lande et hal-

Pein?
Jeet?
Vc. -lir?

CB.

Viol.

Br.

Siegm.

Hain, jag-te mich Sturm und star-ke
moor; storm has pur-sued and sor-est
Vc. -lier, j'ai dans l'o-ra-ge fui la

Not:
need:
mort:

nicht kenn' ich den Weg, den ich
I know not the way I have
jig-no-re la voie où j'al-

CB.

Viol.

Br.

Siegm.

kam.
come.
Vc. -lai;

Wo-hin ich irr-te, weiss ich noch min-der: Kun-de ge-
Whither it led me, al-so I know not: fain would I
où je m'e-ga-re, je ne m'en dou-te: fais que je

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

pizz.

Viol. 2.

Br.

Siegm.

wänn' ich dess' gern.
learn it from thee.
sache on je suis.

Hunding (am Tische, und Siegmund den Sitz bietend)

Dess' Dach dich deckt, dess' Haus dich hegt. Hunding heisst der
The roof and room that shel - ter thee, Hunding calls his
Mon toit t'a-brite, mon seuil t'accueille, Hunding t'a re -

Vc.

CB. (Bog.)

Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)

Bass Tub. 1. (B)

Bass Tub. 2. (B)

Viol. 2.

Br.

Hund.

Wirth,
own;
-cu:

wen-dest von hier du nach West den Schritt, in Hö - fen reich
wend-est thouthence to the west thy way, in home-steads rich
si tu tournais vers l'ou-est tes pas dans tout le clan

Vc.

CB.

Ten. Tub. 1 u. 2. (Es)

Bass Tub. 1. (B)

Bass Tub. 2. (B)

Viol. 2.

Br.

Hund.

han - sendort Sip-pen, die Hun-ding's Eh-re be-hü - - ten: gönnt mir Eh-re mein
find-est thou kinsmen who guard the ho-nour of Hun - ding: guest, now grant me a
 maints vassaux veillent, pour Hun-ding prêts à com-bat - - tre: si mon hô-te m'hon-

Vc.

CB.

Ten. Tub. 1 u. 2.

Bass Tub. 1.

Bass Tub. 2.

Bass Clar. (B)

Viol. 2.

Br.

Hund.

Gast, wird sein Na-me nun mitr ge-nannt.
grace, and thy name make known in re-turn.
 -nore, que son nom me soit ré-vé-lé.

(Sieg-mund der sich am Tische nieder ge-setzt, blickt nachdenklich vor sich hin.)

Vc.

CB.

Viol. *p*

Br. *p*

p

Sieglinde (unbefangen und theilnahmvoll)

Gast, wer du bist wüsst' ich
Guest, who thou art I would
 Hôte, qui tu es, dis - le

Hund.
 gib doch Kun-de: sieh' wie gle-rig sie dich frägt.
tell thy secret: see her longing in her looks!
 fais ré-pon-se: vois l'at-ten-te qui la tient!

Vc. *p*

CB. *p*

Sehr ruhig.

Viol. *pizz.*
p

Br. *pizz.*
p

Siegl. *pizz.* *ten.*
p (Bog.)

gern.
know.
 moi.

(Siegmund blickt auf, sieht ihr in das Auge und beginnt ernst.)

Fried-mund darf ich nicht
Friedmund may I not
 „Fried-mund“ je ne puis

Vc. *dim.* *pizz.* *ten.*
 (geth.) *p*

CB. *p*

Hr. 3 u. 4. (in F) (F)

Fag. 1 u. 2. *p*

Br. (immer gut gehalten) *pizz.*

Siegm.

hei-ssen, Froh-walt möcht' ich wohl sein: doch Weh-walt
 call me; Froh-walt, would that I were: but Weh-walt
 è-tre, „Froh-walt“, nom qui m'eüt plu: mais „Weh-walt“

Vc. *pizz.*

Br. (Bog.)

Siegm.

mich ich mich nen-nen. Wol-fe, der war mein Va-ter; zu
 so must I name me. Wöl-fe, I called my fath-er: a -
 c'est le nom jus-te! „Loup“; ce fut là mon pè-re; a

Vc. (Bog.) *p* *f*

Br. *dim.* *p* *più p*

Siegm. *dim.* *p* *più p*

zwei kam ich zur Welt, ei-ne Zwi-llings-schwes-ter, und
 lone was I not born; for a sis-ter twin-ned with
 deux nous vin-mes au jour, u-ne seur ju-mel-le et

Vc. *dim.* *p* *più p*

dim. *p* *più p*

Hr. 2 u. 3. (in F)

Hr. 4 (in C)

Br. *f* *p* *pizz.*

Siegm. *f* *p*

ich. *f* *p* *pizz.*
me.
moi.

Früh' schwan-den mir Mut-ter und Maid; die mich ge-
Soon lost were both mo-ther and maid; her who me
 Tôt j'ai per-du mè - reet sour; qui m'en - fan-

Vc. *f* *p* *pizz.*

Hr. 4. (in C)

Br. *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

bar, und die mit mir sie barg, kaum hab' ich je sie ge - kannt.
bore, her who with me was born, scarce have I e - ver be - held.
 - ta, qui na - quit a - vec moi, à pei - ne mon cœur les con - nut.

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*
 (die 3 ersten Contrabässe)

Hr. 2. (F) *f* *p*

Hr. 4. (F) *f* *p*

3 Fag. *f* *p*

Br. *f* *p*

Siegm. *f* *p*

Wehr-lich und stark war Wol-fe; der Fein-de wuchsen ihm viel.
 War-like and strong was Wol-fi; and foes full ma-ny he found.
 Loup é-tait fort et bra-ve; il eut beaucoup d'en-ne-mis.

Vc. *f* *p*

3 CB. *f* *p*

Hr. 2. *p*

Hr. 3 u. 4. (F) *p*

3 Fag. *p*

Br. *p*

Siegm. *p*

Zum Ja-gen zog mit dem Jun-gen der Al-te; von
 A-hunt-ing oft went the son with the father; once,
 En chasse al-lèrent le vieux Loup et le jeu-ne; un

Vc. pizz. *p*

CB. (die 4 ersten.) pizz. *p*

4 Hörn. (F)

Fag. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegm. *cresc.*

Vc. (Bog.) *cresc.*

4 CB. *cresc.*

He - tze und Harst einst kehr - ten wir heim, da lag das
worn from the chase, we came to our home, there lay the
 jour tous les deux ren - traient du coin - bat - le gîte é -

Hr. 4 (D)

Br. *pizz.*

Siegm. *pizz.*

Wolf - nest leer. Zu Schutt ge - brannt der pran - gen - de Saal, zum
wolf's nest waste. To ash - es burnt the good - ly a - bode, to
 - tait dé - sert. En feu, en cen - dre, tout le lo - gis; brû -

Vc. *pizz.*

4 CB. *pizz.*

Hr. 1 u. 2. (D) (D)

Hr. 4. (D)

Br. (Bog.) *sf* *p*

(Bog.) *sf* *p*

Siegm.

Stumpf der Ei-che blü-hen-der Stamm; er-schla-gen der Mut-ter mu-thi-ger
dust the oak-tree's branch-ing stem; struck dead was the mo-ther's val-ourous
 -lé, le chêne au tronc flo-ris-sant, tu-é-e, la mère au corps va-leu-

Vc. (Bog.) *sf* *p*

4 erste CB. *pp* *sf* *pizz.* *p*

Hr. 1 u. 2.

pizz. (Bog.) *p* *cresc.*

Br. pizz. (Bog.) *p* *cresc.*

Siegm.

Leib, ver-schun-den in Glu-then der Schwes-ter Spur. Uns schuf die her-be
form, and lost in the ru-ins the sis-ters trace: the Neddings' cru-el
 reux; dé-truit tout ves-ti-ge de l'aun-tre en-fant: dé-tres-se qui nous

Vc. pizz. (Bog.) *p* *cresc.*

4 erste CB. (Bog.) *p* *cresc.*

p cresc.

Hr. 1 u. 2. (F) *sf.* *dim.* *p*

Hr. 3. (F) *sf.* *dim.* *p*

Hr. 4. (F) *sf.* *dim.* *p*

Fag. 2 u. 3. *sf.* *dim.* *p*

Br. *f* *p* *f* *p*

Siegm. *f* *p* *f* *p*

Noth der Nei - din - ge har - te Schaar. Ge -
 host had dealt us this dead - ly blow. Un -
 vint des Nei - din - ge, peu - ple noir. Tra -

Vc. *f* *p* *f* *p*

4 CB. *f* *p* *f* *p*

Br. *sf* *p*

Siegm. *sf* *p*

äch - tet floh der Al - te mit mir, lan - ge Jah - re leb - te der Jun - ge mit
 friend - ed fl'd my fath - er with me; ma - ny years the stripling lived on with
 qué, le vieux s'en - fuit a - vec moi; bien des ans le jeu - ne vé - cut pres de

Vc. *sf* *p*

4 CB. *pizz.* *sf* *p*

4 Hörn. *p* *cresc.*

Fag. 1 u. 2. (D) *p*

Br. *p*

Siegm. *p*

Wol-fe im wil-den Wald: man - che Jagd ward auf sie ge-macht; doch
 Wöl-fe in woodlands wild: oft be-set were we by our foes; but
 lui au pro-fond des bois: main - te chas-se les a pres-sés; mais

Vc. *p*

4 CB. *pizz.* *p*

(F) 4 Hörn. *f* *mf* *ff*

Fag. 1 u. 2. *cresc.* *f* *mf* *ff*

Br. *cresc.* *f* *mf* *ff*

Siegm. *cresc.* *f* *mf* *ff*

inu - - thig wehr - - te das Wolfs - paar sich. Ein Wöl -
 baur - - ly bat - - tled the Wolf - pair still. A Wöl -
 forts et fiers - - les deux Loups lut - talent. Un fils -

(zu Hunding gewendet)

Vc. *cresc.* *f* *p*

4 CB. *cresc.* *f* *p*

(Bass) *pizz.* *p*

4 Hörn. in F *p*

3 Fag. *p*

Br. *p*

Siegm. *pizz.*

Vc. *p*

CB. *p*

(4 zweite)

p

- fing kün-det dir das, den als Wöl-fing man-cher wohl kennt.
 - fing tells thee the tale whom as "Wöl-fing" ma-ny well know.
 - de Loup te le dit, que pour Loup plus d'un con-naît bien!

3 Fag. *p*

Hünding.

Wun-der und wil-de Mä-re kün-dest du, küh-ner Gast, Wehwalt der Wöl-fing! Mich
 Marvels and monst'rous sto-ries tell-est thou, dar-ing guest, Wehwalt the Wöl-fing! Me
 Rare et farouche his-toi-re sonne en ton fier ré-cit: „Wehwalt“ le fils du Loup! Je

6 zweite Vc. *p*

4 zweite CB. *p*

pizz. (Bog.) 3

p

3 Fag. *p*

Hund.

dünkt, von dem wehr-li-chen Paar ver-nahm ich dunkle Sa-ge, kann't ich auch Wol-fe und
 thinks, of the war-ri-or pair I heard dark rumo'rs spoken, though I nor Wöl-fe nor
 crois, de ce cou-ple guerrier, sa-voir de sombres contes, sans a-voir vu fun ni

6 zweite Vc. *p*

4 zweite CB. *p*

pizz.

p

3 Fag. *p*

Br. (Bog.) *p*

Sieglinde.

Doch wei-ter kün-de, Frem-der: wo welt dein Va-ter jetzt?
Yet fur-ther tell us, stranger: where roams thy fath-er now?
 Ra-con-teen-co-re, hū-te: où donc ton père est-il?

Hund.

Wöl-ling nicht.
Wolf-ing knew.
 l'au-tre Loup.

6 zw. Vc. (Bog.) *p* (alle 12) *p*

4 zw. CB. (Bog.) *p* (alle 8) *p*

Etwas bewegter.

Hr. 2. (F) *f*

Hr. 4. (F) *f*

2 Fag. *f*

Br. (alle 12) *cresc.* *f*

Siegmund.

Ein star-kes Ja-gen auf uns stell-ten die Nei-din-ge
A fie-ry on-set on us then did the Neidings be-
 En chas-se contre nous deux vin-rent les Nei-din-ge

12 Vc. *cresc.* *f*

8 CB. *cresc.* *f*

4 Hörn. (F) *p* *cresc.*

2 Fag. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

an: Der Jä-ger vie-le fie-len den Wöl-fen, in Flucht durch den
 gin: but slain by the wolves fell ma-n'y a hunter, in flight through the
 noirs: plus d'un chas-seur tom-ba sous nos griffes, plus d'un fut tra-

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

4 Hörn. *f*

2 Fag. *f* (zu 3)

Viol. 2. *f*

Br. *f*

Siegm. *f*

Wald trieb sie das Wild: wie Spreuzer-stob uns der Feind.
 woods chased by their game, like chaff were scattered the foes.
 -que par son gi-bier; les Loups les ont dis-per-sés.

Vc. *f* (geth.)

CB. *f*

Br. *pizz.*

Siegm.

Doch ward ich vom Va - ter ver - sprengt; sei - ne Spur ver - lor ich, je län - ger ich
But torn from my fath - er was I; his trace I saw not, though long was my
 Mais loin de mon pé - re je - té, j'ai per - du sa tra - ce, mal - gré ma ré -

Vc. *p*

CB.

(F)

4 Hörn. *(D) p*

Br. *p*

Siegm.

forsch - te: ei - nes Wol - fes Fell nur traf ich im Forst; leer lag das vor
seek - ing: in the woods a wolf - skin found I a - lone; there emp - ty it
 cher - che: u - ne peau de Loup seule gît dans le bois; vi - de je la

Vc. *(geth.) pizz. p*

Langsam.

3 Pos. *ppp*

CB. Pos. *ppp*

Br. *ppp*

Siegm.

mir, den Va - ter fand ich nicht.
lay, my fath - er found I not.
 trouve... le pé - re n'est plus là.

Vc. *(6 erste) pü p*

Mässig langsam.

(lange)
3 Pos.

(lange)

(lange)
CB. Pos.

Br. *ten.*
(Bog.) *p* *cresc.* *p*

Sieg. *(zögernd)*

Aus dem Wald trieb es mich fort; mich drängt es zu Männern und Frau-en.
From the woods dri-ven a-far; my heart longed for men and for wom-en.
Des fo-rets je m'e-loi-gnai, pou-sé vers les hom-mes, les fem-mes.

Ve. *ten.*
(Bog.) *p* *cresc.* *p*

(A) 1.

2 Clar. *p* (weich und ausdrucksroll) *più p*

(A) *p* *più p*

Fag. 1. *p* *p*

Fag. 2 u. 3. *pp* (weich) *più p*

Br. *più p* *pp*

Ve. *più p* *pp*

(A)

2 Clar.(A)

Fag.1.

Fag. 2 u. 3.

Br.

Siegm.

Vc.

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

Wie viel ich traf, wo ich sie fand, ob ich um Freund, um Frau-en warb,
 Amongst all folk, where'er I fared, if friend or wife I sought to win,
 Jal-lai chez tous, en tout en-droit, cherchant la-mi, la-man-te aussi,

2 Hob.

3 Clar.(A)

3 Hör.

Viol. 2.

Br.

Siegm.

4 erste CB.

(zu 2)

f *p*

f *p*

f *p*

fp *p*

fp *p*

fp *p*

im-mer doch war ich ge-ächtet: Un-heil lag auf mir! Was rech-tes je ich
 still was I e-ver mis-trusted: ill-fate lay on me. What-e'r right thing I
 mais par-tout tous me re-poussent: mal-heur est sur moi. Le bien se-lon mon

(zus.)

(alle)

fp *p*

fp *p*

Viol. 2.

Br. *p*

Siegm. *p*

rieth, an-der'n dünk-le es arg; was schlimm immer mir schien an-dre ga-ben ihm
 wrought, o-thers counted it ill; what seemed e-vil to me, o-thers greeted as
 cœur est le mal pour au-trui; les ac-tes que je hais, d'au-tres les ju-gent

Vc. *p*

Viol. 1.

Viol. 2. *#p*

Br. *p*

Siegm. *p* (belebend)

Gunst: In Feh-de fiel ich, wo ich mich fand; Zorn traf mich wo-hin ich zog;
 good. In feuds I fell wher-e-ver I dwelt, wrath met me wher-e-ver I fared;
 bons. Par-tout je tom-be dans des em-bûches, hai-ne s'at-tache à mes pas...

Vc. u. CB. *p* *fp* *fp*

(F)

4 Hör. (F) (F) *mf*

Bass Cl. (B) (B) *mf*

Viol. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Br. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Siegm. *cresc.* (zögernd) *f* *p* *cresc.*

geht ich nach Won-ne, weckt' ich nur Weh!, drum muss ich mich
 striv-ing for glad-ness, wor was my lot: my name then be
 Rê-ve d'iv-res-se, œu-vre de maux! aus-si dois-je

Vc. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

CB. *cresc.* *f* *p* *cresc.* (ausdrucksvoll)

cresc. *fp* *cresc.*

Pauk 1. (A)

Viol. *f* *p* *f* *p*

Br. *f* *p* *f* *p*

Siegm. *f* *p* *f* *p*

Vc. *f* *p* *cresc.* *f* *pizz.* (Bog.) *p*

CB. *f* *p* *f* *p*

Wih-walt nen-nen, des We-hes wal-ter' ich nur.
 Wih-walt e-ter; for woe still waits on my steps.
 „Wih-walt“ ê-tre; la pei-ne seule est mon fait.

Hob. 1.

Hr. 1 u. 2. (F) *p* *f* *(sehr ausdrucks-voll)* *dim.*

Fag. 1. *p*

Bass Cl. (B) *p*

Pauk 1. (A) *pp*

Viol. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Vc. (Er sieht zu Sieglinde auf und gewahrt ihren theilnehmenden Blick) *cresc.* *f* *dim.* *p*

CB. *cresc.* *f* *dim.* *p*

f *dim.* *p*

Hob. 1.

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1.

Bass Cl. (B)

Br.

Hunding.

V. u. CB.

Die so lei - dig Loos dir beschied, nicht lieb - te dich die
She who cast thee fate so for-lorn, the Norn thealred thee
 D'un si tris - te sort te frappant, la Nor - ne t'ai - me

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1.

Bass Cl. (B)

Pauk. 2. (C)

Br.

Hund.

Norn:

not:

peu:

V. u. CB.

(Bog.)

Siegl.

froh nicht grüsst dich der Mann, dem fremd als Gast du nah'st.
glad - ly greets thee no man to whom asquest thou com'st.
 sans plai-sir je re-çois un hô-te ainsi trai - te. Lès

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag.

Bass Cl.

Pauk.

Viol.

Br. pizz.

(Bog.) p

Sieglinde (etwas lebhaft)

Fei - ge nur fürch - ten den, der waf - fen - los ein - sam fährt.
 Cru - venhearts on - ly fear a weap - on - less, lone - ly man!
 lâ - ches seuls craignent l'homme sans dé - fense, sans a - mi!

Vc. pizz.

CB.

(Bog.) p

p

Etwas lebhaft.

Viol.

Br.

Siegl.

Kün - de noch, Gast, wie du im Kampf zu - letzt die Waf - fe - ver - lor'st!
 Tell us yet, guest, how in the fight at last thy weap - on was lost?
 Dis en - cor, hôte, en quel der - nier com - bat tu fus dés - ar - mé?

Vc.

CB.

(Bog.) p

p

2 Hob.

3 Clar. (B)

3 Hör. (F)

Viol.

Br.

Siegmund.

(immer lebhafter)

Ein trau-ri-ges Kind rief mich zum Trutz: vermählen wollte der
 A sor-rowful child cried for my help: her kinsmen sought to
 Une en-fant en pe-ril m'a fait ap-pel: son cian voulaît la don-

Vc.

CB.

crusc.

f

f

p

p

3 Hob.

3 Clar. (B)

4 Hör. (F)

Viol.

Br.

Siegm.

(zu 3)

Ma-gen Sip-pe dem Mann oh-ne Minnie die Maid. Wi-der den Zwang zog ich zum Schutz der Dränger
 bind in wedlock a-loved, a man with the maid. Help against wrong gladly I gave, her ruthless
 ner pour femme à un hom-me contre sou gre. J'ai pro-vo-qué ses oppres-seurs, je les bra-

Vc.

CB.

f

f

f

f

4 Hör.

Viol.

Br.

Siegm.

Tross traf ich im Kampf: den Sie - ger sank der Feind.
clan met me in fight: he - fore me foe-men fell.
vai tous au com-bat: mon bras les a vain-cus.

Vc.

CB.

f *p* *pizz.*

Hob. 1.

Engl. H.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 4. (F)

Viol.

Br.

Siegm.

Erschla - gen la - gen die Brüder; die Lei - chen um -
Struck down and dead lay herbrothers: her arms vand their
La fil - le voittombes ses frères: (Bog.) des bras elle en -

Vc.

CB.

f *p* *pizz.*

2 Hob. *cresc.* *f*

Engl. H. *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc.* *f*

Hr. 3. (C) *f* *p*

Pauk. 1. (G) *tr* *pp* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Siegm.

Nicht eilen.

schlang da die Maid, den Grimm ver-jagt' ihr der Gram. Mit wil - der Thrü - nen
 bo - dies she clasped, her grief had banish-ed her wrath. From wild - ly stream - ing
 - la - ce leurs corps, sa hai - ne cède au cha - grin. Les yeux brû-lés de

Vc. *p*

CB. *pizz.* *p*

Engl. H.

Hr. 2. (F)

Hr. 4. (C)

2 Fag.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

Cb.

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

pizz.

p

Flath be - troff sie weinend die Wai; um des Mor - des der eig - nen Brü - der
 eyes she bathed the dead with her tears; for her bro - thers in bat - tle slain la -
 pleurs, elle reste au champ du com - bat, sur ses frè - res frap - pés je - tant des

Hob. 1.

Engl. H.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 4. (C)

2 Fag.

Viol.

Br.

Sjegn.

klag - te die un - sel' - ge Maid.
 meat - ed the ill - fa - ted bride.
 cris de sau - va - ge dou - leur.

Vc.

CB.

(Bog.)

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and a vocal soloist. It consists of ten staves. The top two staves are for Horn 1 and English Horn, both in G-flat major. The next three staves are for Horns 1, 2, and 4, with Horn 1 and 2 in F major and Horn 4 in C major. The fifth and sixth staves are for two Bassoons in G-flat major. The seventh and eighth staves are for Violins and Trombones, both in G-flat major. The ninth staff is for a Bassoon in G-flat major. The tenth staff is for the vocal soloist. The music is in 3/4 time. Dynamics include piano (p), fortissimo (f), and decrescendo (dim.). The vocal part has lyrics in Danish, English, and French. The bassoon part has a section marked '(Bog.)'.

2 Hob.

Engl. H.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

CB.

p

stacc.

p

stacc.

p

stacc.

Der Erschlagnen Sippen stürmten da-her; ü - bermäch-tig
 Then the host of kinsmen surged like a storm; full of fu - ry,
 Les a-misdesvieti-mes vin-rentar-més, pleins de ra - ge,

2 Hob.

Engl. H.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (tief B)

Hr. 4. (tief B)

2 Fag.

(auf d.G.)

Viol. *p*

Br.

Siegm.

Vc.

CB.

cresc.

f

stacc.

f

cresc.

f

cresc.

f

cresc.

f

lich-ten nach Ra-che sie; rings um die Stät-te rag-ten mir Fein-de.
vengeance they rowed on me; e-ver new foe-men rose to as-sail me.
 prêts aux ven-gean-cès; tout à l'en-tour gron-dait leur co-hor-te.

2 Hob.

Engl. H.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (tief B)

Hr. 4. (tief B)

2 Fag.

Viol.

Br.

Sjegn.

Vc.u.CB.

Doch von der Wal wich nicht die Maid; mit Schild und
But from the place ne'ermored the maid; my shield and
 Prés de ses morts l'en-fant res - ta; le fer au

Hob.

3 Clar.

(F)

4 Hör. (C)

2 Fag.

Viol. *p*

Br. *p*

Sjgm.

Speer schrint' ich sie lang, bis Schild und Speer
 spear shel - tered her long, till spear and shield
 poing, long-temps je la-bri - tai, mais dans ma main

Vc.u.CB. *p* *p* *f*

crusc.

Hob.

3 Clar.

(F)

4 Hör. (C)

Br. *p*

Sjgm.

im Harst mir zer-hau'n. Wund und waf-fen-los stand ich,
 werehen from my hand. Wound - ed, weap-on-less stood I -
 l'é-pieu fut bri - sé. Seul, bles - sé etsans ar-mes,

Vc.u.CB. *p* *p*

Hr. 1 u. 2. (F)

Br. *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

Vc.u.CB. *p* *più p* *p* *cresc.*

ster-ben sah'lich die Maid: mich
 death I saw take the maid: I
 je vis la fil-le pé-rir: les

3 Clar. *p*

(F)
 4 Hör. (C) *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Siegm. *f*

hetz - te das wüth - en-de Heer - auf den Lei-chen
 fled from the fu - ri-ous host - life-less lay she
 au - tres sur moi s'achar-naient... sur les ca-da-vres

Vc.u.CB. *f*

Langsam.

Viol.

Br. pizz.

Siegm. (Mit einem Blicke voll schmerzlichen, Feuers auf Sieglinde.)

lag sie todt. Nun weisst du fra-gen-de Frau,
on the dead. Non know'st thou, ques-tion-ing wife,
 elle mou - rut. Tu vois, ô fem-me, pour-quoi
 (Bog.)

Vc. pizz.

C.B.

(F)

Sehr gemessen.

4 Hör. (C)

3 Fag.

Viol.

Br. (geh.)

Siegm. (Er steht auf und

wa-rum ich Fried - mund nicht hei-ssel!
why 'tis not Fried - mund who greets thee!
 je n'ai pas „Fried - mund“ pour ti - tre.

Vc. *p (bestimmt)*

C.B. *p (bestimmt) p pizz.*

Hob. 1.

Engl. H.

2 Clar. (B)

Bass Clar. (B)

4 Hör. (F)

3 Fag.

Br.

schreitet auf den Herd zu, Sieglinde blickt erblickend und tief erschüttert zu Boden)

Hunding (erhebt sich) (mä-
Ich
Je

Vc.

CB. *p* (schwer und zurückhaltend)

Hund. *ssig und verhalten)*

weiss ein wil-des Ge-schlecht, nicht hei-lig ist ihm, was an-dren hehr: ver-
 know a ri-ot-ous race; not ho-ly it holds what men re- vere: 'tis
 sais u-ne fau-ve lig-née, bra-vant ce qu'semble aux au-tres saint: ha-

Vc.u.CB.

mf

Br.

(heftiger)

Hund.

hasst ist es al-len und mir. Zur Ra-che ward ich ge-
 hat-ed by all and by me. For ven-geance forth was I
 -i-e de tous et de moi. En rou-te pour la ven-

Vc.

CB.

Hr. 1 u. 2. (Es)

3 Fag.

Br.

Hund.

ru-fen, Süh-ne zu neh-men für Sip-pen-blut:
 sum-moned, pay-ment to win me for kins-men's blood:
 -geance, cel-le que-xi-ge le sang des miens,

Vc. u. CB.

3 Fag.

1. 2. Pult.

Br.

3. 6. Pult. div.

Hund.

zu spät kam ich, und keh-re nun heim, des flücht-gen Frevlers Spur im
 too late came I, and now re-turn home, the fly-ing out-cast's trace to
 troptard j'ar-rive et rentre à pré-sent pour voir l'in-fâme i-ci, souil-

Vc. u. CB.

Hr. 2. (Es)

Hr. 4. (Es) *p cresc.*

3 Fag. *p cresc.*

Pauk 1. (B) *p*

Viol. *p. cresc.*

Br. *p. cresc.*

Hund. (er geht herab) *p. cresc.*

eig-nen Haus zu er-späh'n. —
find a-gain in my house. —
Ve. -lant ma pro-pre mai-son.

CB. *p cresc.*

p cresc.

Hr. 2. 1. u. 2. (E)

Hr. 4. *p*

3 Fag. *p*

Pauk 1. (B) *p cresc.*

Viol. *f*

Br. *f*

Hund. *f*

Mein Haus hü-tet Wöl-fing, dich heut; für die Nacht nahm ich dich
My households thee, Wöl-fing, to-day; for the night, safe be thy
Mon toit gar-de, Loup, ton som-méil: pour la nuit je t'ai re-

Ve. u. CB. *f*

p

Hr. 1 u. 2. (C)

3 Fag.

2 Ten. Tuba. (Es)
mf *cresc.* *f* *p*

2 Bass Tuba. (B)
mf *cresc.* *f* *p*

Contrabass Tuba.
mf *cresc.* *f* *p*

Pauk. (B)
p *3*

Viol.
pizz. *p*

Br.
pizz. *p*

Hund. *(belobter)*

auf: mit star - ker Waf - fe doch weh - re dich mor - gen; zum
 rest: with trust - y weap - on de - fend thee to - mor - row; I
 -cu: de - main pour - tant troue une ar - me so - li - de; sois

Vc.
p

CB.
pizz. *p*

2 Tenor Tuba. (Es)

ACCEL.

2 Bass Tuba. (B)

Contrabass Tuba.

Pos. 1 u. 2.

Pauk.

(Bog.)

Viol.

(Bog.)

Br. (Bog.)

Hund.

Vc.

C.B. (Bog.)

Kam - pfe kies ich den Tag; für Tod - te zahlst du mir
 choose the day for the fight; as death - debt pay'st thou thy
 prêt dès l'aube au com-bat; des morts d'hier pay - e moi le

Sehr lebhaft.

2 Hob. 1. *p* *cresc.* *f*

(F)

4 Hör. *p* *cresc.* *f* (F)

3 Fag. *p* *cresc.* *f*

2 Ten. Tuba. (Es)

2 Bass Tuba. (B)

Contrabass Tuba.

Viol. *p* *cresc.* *f*

Br. *trem.* *p* *cresc.* *f*
(geth.)

(Sieglinde schreitet mit besorgter Gebärde zwischen die beiden Männer vor.)

Zoll.
life.
sang.

Vc. *p* *cresc.* *f* *f*

CB. *p* *cresc.* *f* *f*

Fort. aus dem Saal! Säume hier
Hence from the hall! linger not
Hors de ce lieu! Sors à l'in-

Viol.

Er.

Hund.

nicht; den Nachttrunk rü-ste mir drin, und har-re mein zur Ruh.
here! My night draught set me with-in, and wait thou there for me.
 tart! Em-plis la cou-pe du soir, et va m'attendre au lit!

Vc.

CB.

Langsam.

Clar. I. (B)

(sehr ausdrucksvoll)

Vc.

(Sieglinde steht eine Weile unentschieden und sinnend.)

CB.

f dim. più p pp

f dim. più p pp

Engl. H.

(sehr ausdrucksvoll)

Vc.

(Sie wendet sich langsam und zögernden Schrittes nach dem Speicher.)

CB.

f dim. p più p

f dim. p più p

1.

2 Hob. *pp*

Engl. H. *p*

2 Clar. (B) *pp*

Fag. 1. *pp*

Vc.u.CB. (Dort hält sie wieder an und bleibt, in Sinnen verloren, mit halb abgewandtem Gesicht stehen.)

f *dim* *più p* *pp*

più p

2 Hob. *più p*

Engl. H. *più p*

2 Clar. 1. *più p*

Fag. 1. *più p*

Viol. *p*

Vc.u.CB. *p*

(Mit ruhigem Entschluss öffnet sie den Schrein, füllt ein Trinkhorn, und schüttet aus einer Büchse Würze hinein)

p *più p*

Hob.1.
Engl. H.
2 Clar.(B)
Fag.1.
Viol.
Vc.u.CB.

(sehr ausdrucksvoll)

(ausdr.)

più p
dim. pp
dim. pp

(Dann wendet sie das Auge auf Sigmund, um seinem Blicke zu begegnen, diesen fortwährend auf sie heftet.) (Sie gewahrt Hundings Spähen und wendet sich sogleich zum Schlafgemach.) (Auf den Stufen)

pp *mf* *dim. più p*

Hob.1.
Engl. H.
3 Fag.
Bass Trompete. (Es)
1. u. 2. Pult.
Viol. 1.
3. u. 4. Pult.
Viol. 2.
Br.
(Bog.)

p cresc.
p cresc.
p cresc.
p cresc.
p (aber bestimmt)
p (trem.)
p (trem.)
p (trem.)
(gesth.) (trem.)
(Bog.) p cresc.

più f
più f
più f
più f
Doppelgriff.
p cresc.

(nur die 4 ersten Pulte) *(trem.)*

fen kehrt sie sich noch einmal um, heftet das Auge sehnsuchtsvoll auf Sigmund, und deutet mit dem Ve.u.CB. Blicke andauernd und mit sprechender Bestimmtheit auf eine Stelle am Eschenstamme.)

Hob.1.

Rascher.

riten.

4 Hör. *p* *più p* (F) (zu 4)

Bass Tromp. (Es) *dim.* 1. u. 2. Pult. *più p* *pp*

Viol. 1. 3. u. 4. Pult. *più p* *pp*

Viol. 2. *più p* *pp*

Br. (Alle) *f*

Vc. (Hunding fährt auf, und treibt sie mit einer heftigen Gebärde zum Fortgehen an.) *f*

CB. *f*

Hob. Langsam.

Mässig wie zuerst.

Engl. H. *p* *pp*

Clar. 1. *p* *più p*

2. Fag. *p* *più p*

2 Ten. Tuba. (Es) *p* *più p*

Bass Tuba 1. (B) *f*

Bass Tuba 2. (B) *f*

Viol. *pizz.* *p* *pizz.*

Br. *pizz.* *p* *pizz.* (Bog.) *pp*

Vc. (Mit einem letzten Blick auf Siegmund geht sie in das Schlafgemach und schliesst hinter sich die Thüre.) *pizz.* (Hunding nimmt seine Waffen.) (Bog.) *pp*

2 Ten. Tuba.

Bass Tuba 1. (B)

Bass Tuba 2. (B)

Br.

Händl. vom Stamme herab.) (Im Abgehen sich zu Siegmund wendend.)

Mit Waf - fen wahr't sich der Mann. Dich
 With weap - ons, man should be armed. Thou.
 Un hom - me doit être ar - mé! Toi,

Vc.

CB.

Viol. 2.

(Bog.)

Br.

Händl.

Wöl - fing tref - fe ich mor - gen; mein Wort hör - test du — hü - te dich
 Wöl - fing, meet me to - mor - row: my word hear - est thou — ward thyself
 Loup, demain je te frap - pe: ma voix par - le clair: gar - de - toi

Vc.

CB.

2 Ten. Tuba. (Es)
 2 Bass Tuba. (B)
 Contrabass Tuba.
 Pauk. (C)
 Br. pizz.
 Hund. (Er geht in das Gemach; man hört ihn von innen den Riegel schliessen.)
 wohl:
 well!
 bien!
 Ve. pizz. (Bog.)
 CB. pizz. (Bog.)

Dritte Scene. Mässig langsam.

2 Ten. Tuba. (Es)
 2 Bass Tuba. (B)
 Contrabass Tuba.
 Pauk.
 Ve.
 CB.

(Siegmond allein. Es ist vollständig Nacht geworden; der Saal ist nur noch von einem schwachen Feuer im Herde erhellt.)

Hr.3 u.4. (in D)

3 Pos. *p* (aber sehr bestimmt)

Contrabass Pos. *pp* *p*

2 Ten. Tuba. *p* *pp*

2 Bass Tuba. *p* *pp*

Contrabass Tuba. *p* *pp*

Pauk. *p* *pp*

Vc. (Siegmund lässt sich nah' beim Feuer auf dem Lager nieder, und brüet in gro-)

CB. *p* *pp* *pp*

Detailed description: This page of a musical score is for the third and fourth horns in D major. The top staff is for the horns, marked 'Hr.3 u.4. (in D)', with dynamics *p* and *pp*. Below it are staves for three positions of the horn, contrabass horn, two tenor tubas, two bass tubas, contrabass tuba, and snare drum (Pauk.). The string section includes violin (Vc.) and cello (CB.) parts. A vocal line for Siegmund is also present, with the text '(Siegmund lässt sich nah' beim Feuer auf dem Lager nieder, und brüet in gro-'. The score includes various dynamics such as *p*, *pp*, and *ppp*, and features complex rhythmic patterns in the horn parts.

Hr.3 u.4. (in D)

Basstrompete. (D) *p* *pp*

3 Pos. *pp*

Contrabass Tuba. *pp*

Br. *pp* (Bog.) *p*

Vc. sser innerer Aufregung eine Zeitlang schweigend vor sich hin.)

CB. *p* *p*

Detailed description: This page continues the musical score for the third and fourth horns in D major. The top staff is for the horns, marked 'Hr.3 u.4. (in D)', with dynamics *p* and *pp*. Below it are staves for the bass trombone (Basstrompete. (D)), three positions of the horn, contrabass tuba, and trumpet (Br.). A string section includes violin (Vc.) and cello (CB.) parts. The text '(Bog.)' is written above the trumpet staff. The violin part has the text 'sser innerer Aufregung eine Zeitlang schweigend vor sich hin.)'. The score includes various dynamics such as *p*, *pp*, and *ppp*, and features complex rhythmic patterns in the horn parts.

Hr. 3 u. 4. (in D)

pp *trem.* *pp* *trem.* *fp*

Viol.

trem. *fp*

Br.

p> *cresc.* *fp*

cresc. *fp*

Siegmund.

Ein Schwert verhiess mir der Va-ter: ich
A sword, my fa-ther fore-told me, should
Ie-fer promis par mon pe-re, pour

Vc.

cresc. *fp* *p*

CB.

cresc. *fp* *p*

Hr. 3 u. 4. (D)

3 Pos.

p

Contrabass Pos.

p

Viol.

fp *dim.* *pp*

Br.

fp *dim.* *pp*

fp *dim.* *pp*

Siegm.

fand' es in höchster Noth. Waf-fen-los fiel ich in Fein-des
serve me in sor-est need. Swordless I come to my feeman's
vaincreau pé-ril pres-sant!... Sans é-pée chez l'en-ne-mi je

Vc.

fp *dim.* *pp*

CB.

fp *dim.* *pp*

Hr. 3 u. 4. (D)

3 Pos.

Contrabass Pos.

Siegm.

Haus;
house;
tombe,

sei-ner Ra-che Pfand ra-ste ich hier;
as a *hostage here help-less I lie:*
sa ven-geance en ga - ge metient là!

2 Vc. (5. Pult.)

Hr. 3 u. 4. (D)

3 Pos.

Contrabass Pos.

1 Vc. (allein)

2 Vc. (2. Pult.)

2 Vc. (3. Pult.)

2 Vc. (4. Pult.)

Siegm.

ein Weib sah' ich, won-nig und hehr; ent - zückend Bangen
a wife saw I, wondrous and fair and blissful tremors
Tu vins, fem-me, douce et sa-crée... su - ave angois-se,

2 Vc. (5. Pult.)

27002 a

Hr. 3 u. 4. (D)

(G Saite.)

Viol.

Br.

1 Vc. (allein)

2 Vc. (2. Pult.) (zus.)

2 Vc. (3. Pult.)

2 Vc. (4. Pult.)

Siegm.

2 Vc. (5. u. 6. Pult.)

zehrt mein Herz.
seizes my heart.
trouble ar-dent

Zu der mich nun Sehnsucht zieht,
The wo-man who holds me chained,
Je sens un dé-sir vers eille,

die mit
who with
et son

Hr. 3 u. 4. (D)

Viol.

Br.

Siegm.

CB.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

sü-ssem Zau-ber mich sehrt,
sweet en-chant-ment wounds,
charme enflamme mon cœur

im Zwan-ge hält sie der Mann,
in thralldom is held by the man
un maître i-ci la con-traint,

der
who
rail-

p molto cresc.

2 Flöt.
2 Hob.
2 Cl.
Tromp. 1. (C)
1 Viol.
2 Viol.
Siegm.

Was gleisst dort hell im Glimmerschein? Welch' ein Strahl bricht aus der E-sche Stamm?
 What gleam-eth there from out the gloom? What a beam breaks from the ash-tree's stem!
 Quel vif re-flet re-luit là-bas? Quel ray-on sort de ce frêne ob-scur?

2 Flöt.

2 Flöt.
2 Hob.
2 Cl.
Hr. 1. (F)
Tromp. 1. (C)
1 Viol.
2 Viol.
Siegm.

Des Blin-den Au - gu leuch-tet ein Blitz: lus-tig
 The sight-less eye — be-hold-eth a flash: gay as
 A l'œil a - veu - gle brille un é-clair: gai sou-

3 Flöt. *p (zart)* 2. u. 3. *pp*

Hob. 1. *p (zart)*

3 Clar. (B) *p (zart)* 2. u. 3. *pp*

Hr. 1. (F) *p (zart)*

Hr. 2. (F) *p*

Hr. 3 u. 4. (F) *p*

Tromp. 1. (C) *p (zart)*

1 Viol. *p* *(trem.)* *più p* *pp*

2 Viol. *p* *(trem.)* *più p* *pp*

Siegm. *p*

lacht da der Blick.
 laughter its light!
 ritre aux regards!

Wie der Schein so hehr das
 How the glorious gleam doth
 Que ce pur é-clat me

Ω

3 Flöt. *pp*

Hob. 1. *p* (*ausdrucksvoll*) *più p* *pp*

3 Clar. *pp*

1. Viol. (*immer pp*)

2. Viol. (*immer pp*)

Siegm. *pp*

Herz mir sengt!
pierce my heart!
 brûle au cœur!

Ist es der Blick der blü - hen-den Frau, den dort
Is it the glance of the wo - man so fair that there
 Est-ce un re - gard de fem - me en fleur, quel - le au -

Hob. 1.

1. *p* (*ausdrucksroll!*)

Clar. 1. (B) *pp*

Clar. 2. (B)

Clar. 3. (B)

Tromp. 1. (C)

1 Viol.

2 Viol.

Siegm.

haf- tend sie hin- ter sich liess, als aus dem Saal sie schied?
 cling- ing be- hind her she left, as from the hall she passed?
 - rait a- près el- le lais- se, à son dé- part d'i- ci?

Hob. 1.

p dolce

Hr. 3 (F)

più p
Harfe.

cresc.

Viol.

Br.

p

Siegm.
(Herdfener allmählich.)

Dun - - -	kel deck - te mein	Aug;	ih-res Bli - - ckes Strahl
sha - - -	dow co - vered mine	eyes;	but her glan - - ce's beam
nuits	pe - sait sur mes	yeux;	le ray - on des siens

Ve.

CB.

(Bog.)

p

Hob. 1.

mf *p* *più p*

2 Clar. (B) *p* *più p*

Hr. 1. (E) *p* *dolce*

Hr. 3. (F) *più p*

mf *dim.* *p* *pp*

Harfe.

più p *pp*

Viol.

più p *pp*

Br. *p* *più p*

Siegm.

streif - te mich da: Wär - me ge-wann ich und Tag.
fall *ou me then:* *bring - ing me warmth and day.*
 mä ren-con-tré, chau - de lu - miè-re du jour...

p *più p*

Vc.

p *pp*

CB.

Hob. 1.

Clar. 1. (B)

Hr. 1. (E)

Hr. 3. (F)

Fag. 2.

Harfe.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

p

p

p

pp

(dolce)

p (weich)

p

pp

pp

pp

pp

pp

Se - lig schien mir der
 Bless - ing came with the
 Doux é - tait le so -

Hr. 3.

1.
p (*wrich*)

2 Fag.

Pos. 3 u. 4.
p

Harfe.

Viol.

Br.

Siegm.

Son - ne Licht; den Schei - tel um - gliss mir ihr won - ni - ger Glanz -
sun's bright rays; the glad - den - ing splendour ea - cir - cled my head -
 - leil de feu; mon front se do - ra de sa chè - re clar - té,

Ve.

CB.
pizz.
p

Clar. 1.

Engl. Hr.

4 Hör. (C) *pp* *più p*

2 Fag. *pp* *più p*

1. Tromp. *p* *più p*

Pos. 1. (allein) *p* *più p*

Harfe. *pp* *più p*

Viol. *pp* (trem.) (nur 8)

Br. *pp* (trem.) (nur 6)

Siegm. *pp*

Vc. *ppp* (trem.) (nur 6)

CB. *pp* (nur 4)

glänz - te in gold' - ner Gluth: da bleicht die Blü - the, das
 forth with a gold - en glow: now pales the splendour, the
 lit - u - ne flam - me dor: la fleur se fa - ne, le

Pos. 3. *p* *più p* *pp* 2. *pp*

CB. Pos. *p* *più p* *pp*

Harf. *pp*

Viol.

Br. (6) (geth.) *pp*

Siegm.

Licht ver - lisch; näch - ti - ges Dun - kel deckt mir das Au - ge: tief in des Bu - sens
light dies out; dark - en - ing sha - dow gathers a - round me: deep in my breast a -
 feu s'è - teint; l'ou - bre froi - de clot ma pau - pié - re: tout au pro - fond du

Vc. (6) (geth.) *pp*

CB. (6) *pp*

pp

2 Fag.

1. u. 3. *pp*

Pos. 2. *pp*

Pauk. *p* *pp*

Br. (alle) *p* *più p*

Siegm. *ppp* (Das Feuer ist gänzlich verloschen; volle Nacht.)

Ber - ge glimmt nur noch licht - lo - se Gluth.
lone yet glim - mers a dim dy - ing glow.
 cœur un feu sans clar - té coure en - cor.

Vc. (alle) *pizz.* (Rog.) *ppp*

CB. (alle) *pp* *pizz.* *ppp*

pp

Hob. 1. *Lebhaft.*

pp

2 Flöt. *pp*

Clar. 1. (B) *pp*

Pauk. *pp*

Br.

Sieglinde. (Das Seitenge-
mach öffnet
sich leise.) (Sieglinde in weissem Gewande tritt heraus und
schreitet leise, doch rasch auf den Herd zu.)

Schläfst du
Sleep'st thou
Veil - les -

Vc. *pp*

Viol. (Alle) *pp*

Br. *pp*

Siegl. (mit geheimnissvoller Hast.)

Gast! Ich bin; hö-re mich an! In tie-fem Schlaf liegt Hunding, ich
guest? It is I: list to my words! In deep-est sleep lies Hunding, o'er-
tu? C'est moi: é-cou-te bien! Un loud re - pos tient Hunding, ma

Siegmund (freudig überrascht.)

Werschleicht da-her?
Who whis-pers there?
Qui vient i-ci?

Vc. u. CB. *pp* (Bog.)

3 Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Siegl. *p*

würzt' ihm be-täu-benden Trank. Nü - tze die Nacht dir zum Heil!
come by a slum-berous draught: now, — in the night, save thy life!
 main lui ver-sa le som-meil: grâce — à la nuit tu es sauf! (Hitzig unterbrechend.)
 Siegmund.

Heil macht mich dein
 Thy com-ing is
 Sauf par ta ve-

Vc. *p*

2 Clar. (B)

Hör. 1. u. 2. (in F) *p*

Fag. *p*

Viol. *p* *pizz.*

Br. *p* *pizz.*

Siegl. *p*

(Bog.)

Ei - ne Waf - fe lass mich dir wei-sen; o wenn du sie ge-
 A weap - on let me now shew thee: o might'st thou make it
 Que d'une arme i - ci je t'in-strui-se: ah! si tu peux l'a-

Näh'n!
 life!

Vc. *p* *pizz.*

1.

2 Hob. *p cresc.* *più f*

2 Clar. 1. u. 2. *cresc.* *f* *più f*

Hör. 1 u. 2. *cresc.* *f* *più f*

Fag. *cresc.* *f* *più f*

(Bog.) Viol. *cresc.* *mf* *f*

Viol. *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

Br. (Bog.) *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

Siegl.

wänst! Den hehr²-sten Hel-den dürft' ich dich hei-ssen: dem
 thine! The first of her-oes then might I call thee: to the
 voir! Plus grand que tous a - lors je te nom-me: au

Vc. (Bog.) *f* *p* *cresc.*

3 Flöt.
Hob. 3.
Clar. 3.
2 Hör. (F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Siegk.
Vc. u. CB.

pizz. (Bog.)
pizz. (Bog.)
pizz. (Bog.)
f

p *più p* *p* *più p* *p* *più p*

was ich dir mel-del
what I now tell thee!
ce que j'an - non - cel

Der Mün - ner Sip - pe sass hier im Saal, von
The kins - men gathered here in the hall, to
Le clan fa - rouche i - ci ré - u - ni fé -

f *p* Vc. (allein) *più p*

Viol.
Br.
Siegk.
Vc.

pp *pp* *pp* *pp*

Hun-ding zur Hoch-zeit ge - la - den: er frei - te ein Weib, das un - ge -
hon - our the wed - ding of Hund-ing: the wo - man he chose, by him un -
-tait l'o - di - eux ma - ri - a - ge: de force à l'é - poux j'é - tais ven -

pp

Viol.

Br.

Siegl.

fragt Schächer ihn schenkten zur Frau. Trau - rig sass ich, während sie tran-ken: ein
 rood, mis-cre-ants gave him to wife. Sad I sat the while they were drinking; a
 -due, proie que livraient des bandits. Triste et seu-le, loin de la tab-le, je

Vc.

Hr. 2. (in E)

Mässig.

Hr. 4. (in E)

3 Fag.

3 Pos.

CB. Pos.

Br.

Siegl.

Fremder trat da her - ein: ein Greis in grauem Ge-wand; tief
 stranger entered the hall: an old man clad all in grey; low
 vis en-trer un vieil - lard: un homme aux sombres ha-bits; son

Vc.

Hr. 1. (in E)

Hr. 2. (E)

Hr. 3.

Hr. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

(immer pp)

3 Pos.

(immer pp)

CB. Pos.

(immer pp)

Br.

Sieg. 1.

hing ihm der Hut, der deckt' ihnder Au - gen ei - nes; doch des an - dren Strahl,
 down huag his hat, and one of his eyes was hid - den; at the o - ther's flash
 lar - ge cha-peau cachait l'undes yeux dans l'ombre; mais l'autre oeil bril - lait,

Vc.

Hr. 1. *mf*

Hr. 2. *mf*

Hr. 3. *mf*

Hr. 4. *mf*

Fag. 1. *mf*

Fag. 2. *mf*

Fag. 3. *mf*

3 Pos. *p*

CB. Pos. *p*

Br. *mf* *dim.* *p* *più p*

Siegl. *mf* *dim.* *p* *più p*

mir al - lein weck - te das Au - ge süß seh - nen - den Harm,
 yet on me lin - gered his look with sweet yearn - ing re - gret,
 seule en moi l'œil du vieil - lard é - mat ten - dre tour - ment, —

Vc. *mf* *dim.* *p* *più p*

Hr. 3. (E) *(bestimmt)*

Hr. 4. (E) *p*

Br. *piu p* *pp*

Siegl. *piu p* *pp*

Vc. *piu p* *pp*

Thränen und Trost zu-gleich. Auf mich blickt' er, und blitz-te auf
sor-row and solace in one. On me glanc-ing, he glared on the
 lar-mes, es-poir aus-si. Pour moi ten-dre, pour eux re-dou-

Hr. 1. (in F)

Hr. 2. *p (sehr bestimmt)* (in F)

Hr. 3. *p (sehr bestimmt)*

Hr. 4.

Tromp1 (in C) *p*

Viol. *pp* *poco cresc.*

Br. *pp* *poco cresc.*

Siegl. *poco cresc.*

je-ne, als ein Schwert in Hän-den er schwang; das stieß er nun in der
others, as a sword he swung in his hands; which then he struck in the
 -ta-ble, en sa main il lève une é-pée, l'en-fou-ce en-fin dans le

Vc. *poco cresc.*

CB. *pizz. poco cresc.*

pp

Br. *pizz.*

Siegl.

Männer Al-le, so kühn sie sich mü-h ten, die Wehr sich kei-ner ge-wann;
all the heroes, though brave-ly they la-boured, not one the weapon could win;
 -cun con-vi-ve, mal-gre sa vail-lan-ce, du fer ne put s'em-pa-rer;
pizz.

Vc. *p*

Tromp. 1 (in E)

Pos. 1. *p*

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

CB Pos. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Siegl.

Gä-ste ka-men und Gä-ste gin-gen, die Stärksten zo-gen am Stahl; kei-nen Zoll ent-wich er dem
guests came hi-ther and guests de-parted; the strong-est tugged at the steel; not a whit it stirred in the
 d'au-tres vin-rent, et d'au-tres pas-serent, et tous ten-tè-rent l'ex-ploit; mais le frè-ne à nul n'a cé-
 Vc. *pizz.*

3 Hör.

2 Fag.

Basstromp. (in D)

3 Pos.

CB. Pos.

Pauk. 1. (A)

Viol.

Br.

Siegl.

wer der war, der mich Gram-vol - le ge-grüsst; ich weiss auch, wenn a-lein im
 who he was who in sor - row greted me: I know, too, who a-lone shall
 su par qui ma dou-leur fut... sa-lu-ée: mon-cœur sait pour quiseul le

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

(Bog.)

cresc.

Fl. zu 3 1.u.2.

Hob. zu 3 1.u.2.

2 Cl. *ff* *ff* *p* *cresc.*

(E) *ff* *ff* *p* *cresc.*

4 Hör. (E) *ff* *ff* *p* *cresc.*

3. Fag. *ff* *ff* *p* *cresc.*

Tromp. 1. *f*

Ess Trp. (D) *f*

3 Pos. *f*

CBPos. *f*

Pauk. *mf*

Viol. *ff* *pizz.* (Bog.) *cresc.*

Br. *ff* *pizz.* (Bog.) *p* *cresc.*

Stegl. *ff* *p* *cresc.*

Vc. *ff* *pizz.* (Bog.) *p* *cresc.*

CB. *ff* *pizz.* *p* *cresc.*

O fünd' ich hier und
 O might I to-day find
 Puis - - - je le trou-ver, i -

ff *p*

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

4 Hör. (E)

3 Fag.

Viol.

Br.

Siegl.

heut, den Freund, käm' er aus Frem - den zur ärm - sten
 here the friend, come from a - far to the sad - dest
 - ci, l'a - mi! s'il ac - cou - rait vers la pau - vre

Vc.

CE.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and a vocal soloist. It consists of ten staves. The top five staves are for woodwinds: 2 Flutes, 2 Horns, 2 Clarinets in B-flat, 4 Horns in E-flat, and 3 Bassoons. The next three staves are for strings: Violins, Violas, and Cellos/Double Basses. The bottom staff is for the vocal soloist, Siegl. The music is in 2/4 time and G major. The score is divided into three measures. The first measure shows the initial entry of the instruments. The second measure features a dynamic shift from piano (p) to mezzo-forte (mf). The third measure shows a return to piano (p) for some instruments and a final dynamic marking of mezzo-forte (mf) for others. The vocal soloist enters in the second measure with the lyrics.

2 Hob. *p*

Hör. 1.u. 2. *p*

2 Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Siegl.

Frau! Was je Ich ge - lit - ten in grim - mi - gem
 wife: what - e'er I have suf - fered in bit - ter - est
 femme! pay - ant mes souf - fran - ces, la - tro - ce tour.

Vc. u. CB. *p*

2 Hob. *f*

2 Cl. *f*

Hör. 1.u. 2. *f*

2 Fag. *mf*

Viol. *f*

Br. *f*

Siegl.

Leid; was je mich ge - schmerzt in Schan - de und
 pain, what - e'er I have borne in shame and dis -
 ment, mes pei - - nes pas - sé - es, la hon - te et l'af -

Vc. u. CB. *f* *fp* *poco cresc.*

2 Cl. *p* *cresc.*

(E) *p* *cresc.*

4 Hör. (E) *p* *cresc.*

3 Fag. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Siegl.

wär' mir ge-won - nen, - fänd' ich den hei - - - li-gen
 all I have wept for - found the de - li - - - tering
 sont re - con-qui - ses, si j'ai l'a - mi sa -

Vc. *pizz.* *p* *cresc.*

C.B. *pizz.* *p*

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

4 Hör. (E)

3 Fag.

3 Tromp.

Bss Trp. (in Es)

3 Pos.

CB.Pos.

Viol.

Br.

Siegl.

Vc.

CB.

den mein Arm!
in my arms!
dans mes bras!

(mit Gluth Sieglinde umfassend)

Dich
Thee,
Toi,

2 Hob.

2 Cl.

Hör. 1 u. 2. (in F)

3 FAG.

1. (in E)

Tromp.

2. (in E)

3 Pos.

Viol.

Br.

Sigm.

CB.

se - li - ge Frau hält nun der Freund, dem Waf - fe und Weib be - stimmt. . .
 wo - man most blest, holds now the friend, for weapon and wife de - creed!
 Vo. femme a - do - rée, soi - à la - mi, que l'arme et l'a - mante at - tentent!

2 Hob.

Hör. 3. u. 4. (E)

2 Fag.

2 Tromp. (E) *mf*

3 Pos. *mf*

Viol. *mf* *dim.* *p*

Br. *mf* *dim.* *p*

Siegm.

Vc. *mf* *dim.* *p*

CB. *mf* *dim.* *p*

Heiss in der Brust brennt mir der Eld, der mich dir Ed - len ver -
 Hot in my breast burns now the oath that weds me e - ver to
 Rouge en mon sein brûle un ser-ment, par qui nos cœurs sont li -

2 Hob.

Cl. 1. *cresc.*

Hör. 3.u.4. *p cresc.* 1. (F)

2 Fag. *p cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegm. *cresc.*

mählt. thee. -és. Was Mes Je e'er Mes ich er-sehnt, I have sought voeux de ja-dis er - sah ich in dir; in thee now I see; re - vi - vent en toi, in in

Vc. *cresc.*

C.B. *cresc.*

2 Hob.

Cl. 1. *mf*

Hör. 3.u.4. (in E) *p cresc. mf p*

2 Fag. *cresc. mf p*

Viol. *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Siegm. *poco a poco cresc.*

dir thee, toi fand ich, was all that has failed me is found! rē - gnent mes je mir ge-fehlt; me is found! rē - ves per-dus! lit - test du Schmach, und Though thou wert shamed and Si tu pleuras, je

Vc. u. C.B. *cresc. f p*

2 Fl. *ten.*
mf

2 Hob. *ten.*
mf

2 Cl. (B) *ten.*
mf

(F) *ten.*
mf

4 Hör. (R) *ten.*
mf

3 Fag. *ten.*
mf

Viol. *p* *cresc.* *mf* *accel.* *p* *molto cresc.*

Br. *p* *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.* *mf* *p*

Vc. *p* *cresc.* *mf* *p*

CB. *p* *cresc.* *mf* *p*

halt' ich dich Heh - - re um-fan - gen, fühl' ich dein
 hold-ing em-braced all thy glo - ry, feel - - - ing the
 puis-qu'en mes bras jetai sai-si - e, sens mon cœur

ff
3 Fl.
ff
3 Hob.
ff
3 Cl. (B)
ff
Engl. Hr.
ff
4 Hör. (F) (E)
ff
3 Fag.
f
Bs Cl. (B)
ff
Tromp. 3. (C)
ff
3 Pos.
ff
CBPos.

Pauck 1. (E) *mf*

Pauck 2. (D) *p*

molto cresc.

Harfe 1. 2. 3. *mf*

Harfe 4. 5. 6. *mf*

meno f

meno f

Viol. *mf*

Br. *molto cresc.*

molto cresc.

Siegl. *mf*

(Die grosse Thür springt auf.)

Sieglern *mf*

Schia - *mf*

brats - *mf*

bat - *mf*

Vc. *mf*

C.B. *cresc.*

pizz.

(Sieglinde fährt erschrocken zusammen und reisst sich los.)

Ha, wer ging? *mf*

Ha, who went? *mf*

Ha! who *mf*

Ha! qui sort? *mf*

qui *mf*

Fl. 1. *meno f* *dim.*

Fl. 2. *meno f* *dim.*

Fl. 3. *meno f* *dim.*

Hob. 1. *meno f* *dim.*

Hob. 2. *meno f* *dim.*

Hob. 3. *meno f* *dim.*

3 Cl. (B) *meno f* *dim.*

Engl. Hr. *meno f* *dim.*

(F) *meno f* *dim.*

4 Hör. (B) *meno f* *dim.*

3 Fag. *meno f*

Bs Cl. (B)

Hf. 1. 2. 3. *dim.*

Hf. 4. 5. 6. *dim.*

Siegl. Die Thüre bleibt geöffnet; aussen Frühlingsnacht; der Vollmond leuchtet herein und wirft sein helles Licht auf das Paar, das so sich plötzlich in voller Deutlichkeit wahrnehmen kann.

kam her-ein?
 en - tered here?
 entre i - ci?

F1.1. Sehr allmählich etwas langsamer.

Fl. 1.2.
Fl. 3.
Hb. 1.
Hb. 2.
Hb. 3.
3 Cl.
Engl. Hr.
4 Hör.
Fag. 1.
Fag. 2.

Sehr allmählich etwas langsamer.

Hfc 1 u. 2.
Hfe 4.5 u. 6.

Siegm. (in leiser Entzückung)

Kei - - - ner	ging;	doch	Ei - - - ner
Nö	one	but	one
Nul	ne	quel - qu'un	has
	sort,		en

Fl. 3.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Engl. Hr.

Fag. 1.

Fag. 2.

Hfe 1. u. 2.

Hfe 4. u. 5.

Singn.

p *piu p*

kam: Sie - - - - he, der
 come: laugh - - - - ing, the
 - tra: vois, le prin -

Fl.1. *p (dolce)*

Fl.2. *p (dolce)*

Fl.3. *p (dolce)*

Hb.1.

Hb.2. *p (dolce)*

Hb.3. *p (dolce)*

Cl.1.

Cl.2.

Cl.3.

Engl. Hr. *p (dolce)*

Horn 1. (F) *p (dolce)*

Fag. 1. *p (dolce)*

Fag. 2. *p (dolce)*

Fag. 3. *p (dolce)*

Bs. Cl. *p (dolce)*

pp

Hfe 1. (allein) *p* *piu p*

Hfe 4. u. 5. *pp* die 4. Harfe (allein)

Siegm. *pp*

Lenz
spring
-tempo

lacht in den Saal.
en - ters the hall!
rit dans la salle!

Mässig bewegt.

Fl. 1. *pp (dolce)*
 Fl. 2. *pp (dolce)*
 Fl. 3. *pp (dolce)*
 Hob. 1. *pp (dolce)*
 Hob. 2. *pp*
 Cl. 1. (A) (B) *pp*
 Cl. 2. (B) *pp (dolce)*
 Cl. 3. (B) *pp (dolce)*
 Fagel/Hr. *pp (dolce)*
 Hr. 1. *pp*
 Hr. 2. (tief B)
 Hr. 3. (F) *pp (dolce)*
 Hr. 4. (tief B) *pp (dolce)*

(F)

pp (dolce)

Fig. 1. *pp*

Fig. 2. *pp*

Fig. 3. *pp*

Bs. Cl.

Harfe 1. *p*

Harfe 2. *p*

Viol. 1. *p* (mit Dämpfern)

Viol. 2. *p* (mit Dämpfern)

Vc. *p*

C.F. *p* (mit Dämpfern)

ppiu p

pizz.

cresc.

(Er zieht Stiglinde mit sanfter Gewalt zu sich auf das Lager, so dass sie neben ihm zu sitzen kommt. Wachsende Helligkeit des Mondscheinnes.)

Harfe 1.
 Harfe 2.
 Viol. 1.
 Viol. 2.
 Br.
 Slegm.
 Voc.

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*
 (mit Dämpfer) (mit Dämpfer)
mf *dim.* *pp*

Win - ter - stür - me wi - chen dem Won - ne - mond, — in
 Win - ter storms have rained in the moon of May, — with
 L'après hi - ver a fui le printemps vain - queur, — d'un

Viol. 1. (alle)

Viol. 2.

Br.

Siegm.

mil - dem Lich - te leuchtet der Lenz, — auf lin - den Lüf - - ten
 ten - der ra - dianc e sparkles the spring; — on balm - y breez - - es.
 doux é - clat ray - on - ne l'A - vril; — dans l'air lim - pi - - de,

Vc.

Viol.

Br.

Siegm.

leicht und lieb - - lich, Wun - der we - bend er sich wiegt; durch
 light and love - - ly, wear - ing won - ders, on he floats; o'er
 vol su - a - - ve, ses mer - veil - les sont ber - cés; aux

Vc.

Cl. 1. (B)

pp (zart)

Viol.

Br.

Siegm.

Wald und Au - en weht sein A - - them, weit ge - öff - net lacht sein Aug': — aus
 wood and mea - dow wafts his breath - ing, wide - ly o - pen laughs his eye: — in
 bols, aux plai - nes, vont ses souf - fles, large ou - vert son oeil sou - rit' — des

Vc.

Hob.1.

Cl.1. *p* (*sehr zart*) *piu p*

(*immer pp*)

Viol.

Br. (*immer pp*)

Siegm.

sel-ger Vög-lein San-ge süß er - tönt, — hol-de Dief-te haucht er aus; sel-nem
blithe-some song of birds resounds his voice. — sweetest fragrance breathes he forth: from his
 chants d'oiseaux ré-son-nent frais et purs, — l'air ex-hale un doux par-fum; dé son

Vc.

CB. (*immer pp*)
 (mit Dämpfer)
 (Bog.)

Hob.1.

Cl.1. *piu p*

Bss Cl. *pp*

Viol.

Br.

Siegm.

warmen Blut ent-bli- hen won-ni-ge Blu-men, Keim und Sprossentspriess seiner Kraft. Mit
ardent blood bloom out all joygiving blossoms, bud and shoot spring up by his might. With
 sang brûlant jaillissent des fleurs joy-eu - ses, germe et tige é - cla-tent du sol. Le

Vc. CB. *pp*

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

Engl. Hr.

Hör. 1. u. 2. (F) (1. allein)

2 Fag.

Bss Cl.

Viol.

Br.

Siegm.

zar-ter Waf-fen Zier bezwingt er die Welt; Win-ter und Sturm wichen der
 gen-tle weapon's charm he for-ces the world; win-ter and storm yield to his
 charme fort d'Av-ril sou-met l'u-ni-vers; vents et fri-mas, tout re-con-

Vc. pizz. (immer p)

CB. pizz. (immer p)

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl.

Engl. Hr.

Horn 1. (F)

2 Fag.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.

CB.

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

star - ken Wehr: ——— wohl muss - te den tap - ren Streich die stren - ge Thü - re auch weichen, die
strong at - tack: ——— as - sailed by his har - dy strokes now the doors are shattered that, fast and de -
 - nait son pou - voir: ——— son souf - fle vaillant ren - verse à la fin la porte orgueilleu - se qui

3. Fl. *p*

Hob. 1. *p*

1. *p cresc. mf*

Cl. (B) *cresc. mf* *p (ausdrucksvoll)*

2. u. 3. *cresc. mf*

Engl. Hr. *p cresc. mf*

Hör. 1. u. 2. (F) *p mf*

Hör. 3. u. 4. (E) *p mf*

Bss Cl. (B) *p*

3 Fag. *cresc. mf*

Viol. *mf pizz. f*

Br. *mf (ohne Dämpfer) p*

Siegm. *mf f*

trotzig und starr uns trenn - te von ihm.
fi - ant, once held us part - ed from him.
 nous re - te - nait, nous, loin — de lui!

Vc. *mf f*

CB. *mf f*

3 Fl. *molto cresc.* *f*

Hob. 1. *p* *molto cresc.* *f*

Hob. 2.u.3. *molto cresc.* *f*

3 Cl. *molto cresc.* *f*

Engl. Hr. *f*

(F)
4 Hör. *f* *molto cresc.*

(E)
Bss Cl. *molto cresc.*

3 Fag. *molto cresc.*

Hr. *mf* *f*

Br. *cresc.* *molto cresc.*

3 Fl. *piu f* *ff*

piu f *ff*

3 Hb. *piu f* *ff*

piu f *ff*

3 Cl. (B) *piu f* *ff*

Engl. H. *piu f* *ff*

(F) *piu f* *ff*

(E) *piu f* *ff*

4 Hör. *piu f* *ff*

Bss. Cl. *piu f* *ff*

(B) *piu f* *ff*

3 Fag. *piu f* *ff*

piu f *ff*

Hrn. *piu f* *ff*

(ohne Dämpfer) (Bog.)

Viol. (ohne Dämpfer) (Bog.) *dim.*

Br. *dim.*

Stgtn. *piu f* *ff* *dim.*

Zu sei - - - - - ner Schwe - - - - - ster schwang
 To clasp - - - - - his sis - - - - - ter hith -
 Jusqu' a - - - - - sa seur son vol

Vc. (ohne Dämpfer) *f* (Doppelgriffe.) *dim.*

CB. (ohne Dämpfer) *f* (Doppelgriffe.) *dim.*

(ohne Dämpfer) (Bog.) *dim.*

Fl. 2 u. 3. *p* *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *p* *cresc.*

Cl. 2 u. 3. (B) *p* *cresc.*

Engl. Hr. *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (F) *p* *cresc.* 1. (all'in)

Hr. 3. (F) *p* *cresc.*

2 Fag. *p* *cresc.*

Bs. Cl. (B) *p* *cresc.*

Harfe.

Viol. (Bog.) *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

jun - ge Paar ver - eint
 lov - ing pair: made one
 sont re - con - nus: u - ni -

Vc. u. Cb. *p* *pizz.* *cresc.*

Fl. 2 u. 3. *f* *dim.* *p*

Hob. 2 u. 3. *f* *dim.* *p*

Cl. 2 u. 3. *f* *dim.* *p*

Engl. Hr. *p*

Hr. 1. (F) *f* *dim.* *p*

Hr. 2. (F) *f* *dim.* *p*

3 Fag. *f* *dim.* *p*

Bs. Cl. *f* *dim.* *p*

Harfe 1. *mf* *dim.* *p*

Harfe 2. *p* *pp*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Stegm. *dim.* *p*

Vc. *mf* *cresc.* *f* *dim.* *p*

C B. *mf* *p*

(Immer pizz.)

sind Lie - be und
arr lov - and
est TA - meur ä IA -

mf 27002 a

3 Fl. *p* *cresc.*

3 Hob. *p* *cresc.*

3 Cl(B) *p* *cresc.*

Engl. Hr. *p* *cresc.*

Hr. 1. (F) *p* *cresc.*

Hr. 2. (F) *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4. (tief B) *p* *cresc.*

3 Fag. *p* *cresc.*

Bs. Cl(B) *p* *cresc.*

Harfe 1 *p* *cresc.*

Harfe 2 *p* *cresc.*

Viol. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Br. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Siegm. *p* *cresc.*

Lenz!
spring!

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

1 Hob. *p*

3 Cl. *più p*

Engl. Hr. *più p*

Hr. 1 u. 2. *p* (F)

3 Fag. *più p*

Bs. Cl. *p*

Viol. *più p*

Br. *più p*

Stagl.

fro - - - sti - gen Win - - - ter's Frist.
 frost - - - y win - - - ter's spell.
 mois dé - so - lés d'hi - ver.

Vc. *più p* *pizz.*

CB. *p* *più p*

2 Fl. 3 Fl.

Hob. 1. p

Hob. 2. p

Cl. 3 u. 3. (B) p

Engl. Hr. p

Hr. 1 u. 2. (F) p

Hr. 3 u. 4. (C) p

3 Fag. p

Viol. *cresc.* p

Br. *cresc.* p

Siegl.

Dich	grüss	-	-	te	mein	Herz	mit
My	heart			greet-ed	thee		with
Mon	cœur			t'a-e-nel	-	lit	d'an -

Vc.

C.B. (immer pizz.) p

3 Fl.

2 Hob.

Cl. 1 u. 2.

Engl. Hr.

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1 u. 2.

Bs. Cl.

Viol.

Br.

Siegl.

hei - - - li - gem Graun, als dein Blick _____ zu -
 bliss - - - ful - lest dread, as thy look _____ at
 - gus - - - tes fris - sons, quand tes yeux _____ vers

Vc.

CB.

Cl. *piu p* *pp* *p*

Hr. 2 u. 4. *piu p* *pp* *p*

2 Fag. *piu p* *pp* *p*

Bs. Cl. *pp* *p*

Viol. *piu p* *pp* *p*

Br. *piu p* *pizz.* *p*

Sieg.

te. Freundes nur sah ich von je,
ned. Strange hasse mit all I' èer sar,
Ve. rent. Tout pour moi fut é-tran - ger,

p pizz. *pp*

Cl. *p* *p*

2 Fag. *p* *p*

Viol. *pizz.* *p* *p*

Br. *pizz.* *p*

Sieg.

freund-los warm ir das Na- he; als hätt'ich nie es ge-kannt,
Vo. friendless all that was round me, like far off things and un-knownn,
sans joie mon en-tou-ra- ge, mon cœur ja-mais ne com-prit,

p pizz.

2 Fl.

2 Hob.

Cl. 3. (A)

Hör. 1. u. 2. (E)

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Siegl.

kennt' ich deut - lich und klar; als mein
 cam - est all - was made clear: as my
 senl ce cœur ta re-con - nu: dès l'ins -

Ve.

CB.

2 Fl.

cresc.

2 Hob.

cresc.

Cl. 3 (A)

cresc.

2 Hör. (E)

cresc.

Fag. 1.

p cresc.

Fag. 2.

cresc.

Fag. 3.

cresc.

cresc. *dim.*

Viol.

cresc. *mf* *dim.*

Br.

cresc. *dim.*

Sieg.

Au - ge dich sah, war'st du mein Ei - - -
 eyes on thee fell, mine wert thou on - - -
 -tant où tu vins, mien fut ton è - - -

Vc. (Bog.)

p *cresc.* *mf* *dim.*

C.B.

(immer pizz.) *cresc.* *mf*

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)
cresc.

Hör. (B)
cresc.

3 Fag.

Bs. Cl. (B)

Harfe.

Viol.

Br.

Siegl.

auf, wie tö - - - nen-der Schall
sight, like e - - - cho-ing tones
yeux: des sons ont chan-té

Vc.

CB. (Bog.)

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and a vocal soloist. The woodwind section includes two flutes, two oboes, two clarinets in B-flat, a horn in B-flat, three bassoons, and a bass clarinet in B-flat. The string section includes a harp, violins, violas, and cellos. The vocal soloist (Siegler) has a line with lyrics in German, English, and French. The score is in a key with two flats and a 3/4 time signature. Dynamics range from piano (p) to mezzo-forte (mf). The vocal line is marked with a crescendo. The woodwinds and strings play sustained notes with some melodic movement. The harp and strings provide a rhythmic accompaniment.

3 Fl. (zu.3) *f* *p* *p*

3 Hob. (zu.3) *f* *p* *p*

2 Cl. *f* *p* *p*

Engl. Hr. *f* *p* *p*

2 Hör. (F) *f* *p* *p*

3 Fag. *f* *p* *p*

Bs. Cl. *f* *p* *p*

Harfe. *f* *piu f* *p*

Viol. *p* *p* *(weich)*

Br. *p* *cresc.* *p* *(weich)*

Siegl. *p* *cresc.* *p*

schlug's an mein Ohr, als in fro-stig ö-der
 'struck on my ear, as in win-ter's frost-y
 tels qu'un é-cho, quand sur l'âpre et froi-de

Vc. *p* *cresc.* *p*

CB. *p* *p* *p*

27002 a

2 Fl.

2 Hob.

2 Cl. (B)

1 u. 2. (F)

Hör.
3 u. 4.

Fag. 1 u. 2 (allein)

Harfe.

Viol.

Br.

Sieg1.

Frem - de zu - erst ich den Freund
des - erst my eyes first be - held
ri - ve, tu vins, seul a - mi,

Vc.

CB.

plzz.

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

2 Fl. *zu 2*

cresc. *f* *più f*

2 Hob. *cresc.* *f* *più f*

2 Cl. *cresc.* *f* *più f*

Hör. *cresc.* *f* *più f*

3 Fag. *cresc.* *f* *più f*

Harfe. *mf* *f*

Viol. *f* *mf* *più f*

Br. *f* *mf* *più f*

Siegl. (Sie hängt sich entzückt um seinen Hals
und blickt ihm nahe in's Gesicht.)

er - sah'.
the friend.
vers moi!

Vc. u. CB. *f* *mf* *più f*

The musical score is arranged in a system with ten staves. The top five staves are for woodwinds: 2 Flutes (marked 'zu 2'), 2 Horns, 2 Clarinets, Horns (Hör.), and 3 Bassoons. The next two staves are for the Harp and Violins. The following two staves are for the Viola and Trombones. The bottom two staves are for the Soloist (Siegler) and the Violoncello/Double Bass (Vc. u. CB.). The score includes dynamic markings such as 'cresc.', 'f', 'mf', and 'più f'. The Soloist part includes German lyrics and a French translation. The tempo and key signature are not explicitly stated but are indicated by the notation.

2 Fl. *ff* *p*

2 Hob. *ff* *p*

2 Cl. B. *ff* *p*

Engl. Hr. *p* *cresc.*

Hör. *ff* *p* (2.u.3.)

3 Fag. *ff* *p*

Harfe. *f*

Viol. *ff* *p*

Br. *ff* *p* *cresc.*

Siegm. (Mit Hingerissenheit)

O sü - sseste Won - ne! Se - - ligstes
 O sweet - est en - chant - ment! wo - - man - most
 Su - a - ves dé - li - ces! joie, de mon

Vc. u. CB. *ff* *dim.* *p* *p* *cresc.*

Fl. 1. *p* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Hob. 1. *p*

Cl. (B) *mf* *f* *dim.* *pp*

Engl. Hr. *p* *mf* *dim.* *pp*

Hör. *p* *pp* *ten.*

Fag. zu 3 *p* *pp* *1. u. 2.*

Viol. *p* *mf* *p* (mit Dämpfern)

Br. *p* (mit Dämpfern) (geth.) *p*

Siegl. (Dicht an seinen Augen)

Siegm. O lass' in
O let me
Oh! viens, ap-

Vc. Weib!
blest!
cœur! (mit Dämpfern)

CB. (nur die 4 ersten CB.) *p* *pizz.*

Fl. 1. *p*

Cl. 1. (B) *p*

Cl. 2. (B) *p*

Cl. 3. (B) *pp*

Hör. (F) *pp* *ten.*

2 Fag. *pp*

Viol. 2.

Br. *p*

Stegl.

Nä - - he zu dir mich nei - gen,
 clo - - ser to thee still press me,
 - pro - - che, ap-pro - che en - co - re,

Ve. *p*

CB. (nur 4) pizz.

Fl. 2 u. 3.

1.

pp
2 Hob. pp

p (dolce)
3 Cl. (B) p (dolce)

Engl. pp
Hr. pp

p
Hör. (F)

pp
3 Faß. p

(ohne Dämpfer)
Viol. p

Br. (immer pp)
(Bog.)

(immer pp)
Stegl.

zwingt.
sense.
-gues!

Siegm.

Im Len - zes - mond
Be neath spring's moon
Lu - ne luit,

Vc. (Bog.) p

C.B. pizz. p

Fl. 1.

p

2 Hob.

3 Cl.

Engl. Hr.

2 Fag.

p

Viol.

pp

Br.

pp

Siegm.

leuch - - test du hell; hehr um - -
 shin - - est thou bright; wrapped in - -
 blan - - che, sur toi, frô - - - le le

Vc.

CB.

Fl. I.

Hob. 1.

Hob. 2.

3 Cl. (B)

Engl. Hr.

2 Fag.

Viol.

Br.

Siegl:

webt dich das Wel - - - len - haar;
 glo - - - ry of wav - - - ing hair;
 flot de tes fins - - - che - veux;

Vc.

C.B.

cresc.

poco cresc.

p

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

p poco cresc.

Fl. 1.

2 Hob. *mf* *dim.*

3 Clar. *mf* *dim.*

Engl. Hr. *mf* *dim.*

2 Fag. *mf* *dim.*

Viol. *mf* *dim.* pizz.

Br. *mf* *dim.*

Siegm. *mf* *dim.*

Vc. *mf* pizz. *dim.*

CB. *mf* pizz. *dim.*

was mich be-rückt, er-rath' ich nun
 what has ensnared me now-well I
 tout ce qui m'é-mut s'ex-pli-que pour

Fl. 1.

1.u.2.

2 Hob. *p* *più p* *p(dolce)*

Engl. Hr. *p(dolce)*

3 Clar. (B) *p* *più p*

Hr. 1.u.2. (F) *p* *p(weich)*

Hr. 3. (F) (*dolce*) *p* *p(weich)*

Hr. 4. (F) (*dolce*) *p* *p(weich)*

3 Fag. *p* *più p*

Viol. *p* *pp* (Bog.) *p(dolce)* (ohne Dämpfer.) *p(dolce)*

Br. *p* *pp* (ohne Dämpfer.) *p(dolce)*

Siegm. *p* *p(dolce)*

Vc. (ohne Dämpfer.) *p* (Bog.)

CB. (alle Contrab.) *pizz.*

leicht: denn won - - - nig wei - - - - det mein
 know in rap - - - ture feast - - - eth my
 moi, su - a - - - ve, tu char - - - mes mes

(Bog.)

Fl. 1 u. 2.

p (dolce)
Hob. 1.
pp
Engl. Hr.
pp
Cl. 1 u. 2.
p (dolce)
pp (sehr weich)
Hr. 1 u. 2.
più p
pp
Hr. 3.
più p
pp
Hr. 4.
più p
pp
3 Fag.
pp (sehr weich)
più p
pp
Viol.
pp
pp
pp (sehr weich)
Br.
pp
pp
pp
Sieg.
(Sie schlägt ihm die Locken von der Stirn zurück und betrachtet ihn staunend.)
Wie dir die Stirn so of-en steht, der A-dern Ge-
How broadly shines thy o-pen brow, the wandering
Combient on front est large et beau! unsang gé-né-
Sieg.
Blick.
look.
yeux!
Vc. *pp*
pp
Cb. *pp*
pp

196 2 Clar. (B)

2 Fl. *pp* *poco cresc.*
 Viol. *pp* *poco cresc.*
 Br. *pp* *poco cresc.*
 Siegl. *pp* *poco cresc.*
 Vc. *pp* *poco cresc.*
 CB. *pp* *poco cresc.*

äst in den Schläfen sich schlingt! Mir zagt es vor der Won-ne,
 - veins in thy temples en-twine! I trem-ble with the rap-ture
 - reux à tes tempes fré-mit! Je trem-ble, dans l'ex-ta - se

2 Clar. (B)

2 Fl. *pp*
 Hr. 1. (E) *p*
 Hr. 3. (E) *p* *più p*
 Hr. 2. (E) *p* *più p*
 Hr. 4. (E) *p* *più p*
 Viol. *pp* *pp*
 Br. *pp* *pp*
 Siegl. *pp* *pp*
 Vc. u. CB. *pp*

die mich ent-zückt. Ein Wun-der will mich ge-mah-nen:
 of my de-light! A mar-vel wakes my re-membrance:
 qui me ra-vit! Pro-di-ge dont je tres-sail-le:

Fl. *cresc.* *p (dolce)* *p*

Hob. *cresc.* *pp*

Clar. (B) *cresc.* *p* *(dolce)* *cresc.*

Engl. Hr. *cresc.* *p (dolce)* *pp*

Fag. 1 & 2. *cresc.* *p (dolce)* *p*

Hr. 3. (C) *p (dolce)* *p*

Hr. 2. (B) *p (dolce)* *p*

Hr. 4. (C) *p (dolce)* *p*

Fag. 3. *p (dolce)* *p*

Viol. *p*

Br. *p (dolce)* *p*

Siegm. *p*

Vo. u. CB. *cresc.* *p* *p*

Ein Min-netraum ge-mahnt auch mich: in hei- - ssem Seh - nen
 A lovedream wakes in me the thought: in fier - - y long - ing
 L'a-mour rê-vé re - vit pour moi: mes vœux ar - dents te

Viol. *dim.* *più p*

Br. *dim.* *più p*

Siegl. *dim.* *più p*

Siegm.

Im Bach' er -
The stream has
J'ai vu dans

sah ich dich schon.
cam'st thou to me!
vi - rent ja - dis!

Vc.u.CB. *dim.* *più p*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Siegl. *pp*

blickt' ich mein ei - gen Bild, und jetzt ge - wahr' ich es
shewn me my pictured face, and now a - gain I be -
l'on - de mes propres traits, et là, ils vi - vent fi -

Vc.u.CB. *pp*

Viol. *un poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Siegl. *poco cresc.*

wie - der; wie einst dem Teich — es enttaucht, bie - - - test mein
hold it: as from the wa - - ter it rose, show'st thou my
- de - les: comme au - tre - fois — dans les flots, luit mon i -

Vc.u.CB. *poco cresc.*

Hob. 1.

Hr. 2 u. 4. (C)

3 Fag. *p cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Siegl. *p cresc.*

Bild mir nun du!
 im - age a - new!
 - mage en tes traits!
 Vo. u. CB.

Hob. 1.

3 Cl. (B) *p*

Engl. Hr. *p*

Hr. 3 (F) *p*

Hr. 2 u. 4. (C) *p*

3 Fag. *f*

Viol. *fp*

Br. (trom.) *fp*

Siegl. *fp*

Siegm. *p*

O still!
 O hush!
 Tais-toi!

Du bist das Bild, das ich in mir barg.
 Thou art the im - - - age I held in my heart.
 C'est toi l'i - ma - - - ge ca - chée en mon cœur!

Vc. *fp*

CB. *fp*

Engl. Hr.

Hr. 1 (F) (mit Dämpfer)
 Hr. 3 (F) *p* *piu p*
 Hr. 4 (D) *piu p*
 3 Fag. *pp*
 Viol. *pp* (nur 8)
 Br. *pp* (nur 6)
 Siegl. (den Blick schnell abwendend)
 Vc. (allein) (nur 6) *pp*

lass mich der Stimme lauschen: mich dünkt, ih-ren Klang
 a-gain the voice is sounding: I heard it, me-thinks,
 per-mets qu'en moi j'é-cou-te: ta voix, au-tre-fois, m'é-

Hob. 1. *ritenuto* *a tempo*
 Clar. 1.
 Fag. 1. 2.
ppp (nur noch 4) (alle) (trem.)
 Viol. *ppp* (nur noch 4) (alle) (trem.) *cresc.*
 Br. *ppp* (alle) (trem.) *cresc.*
 Siegl. *cresc.*
 Vc. (nur noch 3) (alle)
 C.B. *fp* *pizz.*

hört' ich als Kind; doch nein! ich hör-te sie neu-lich, als
 once as a child— but no! of late I have heard it— yes,
 -mut toute en-fant— Mais non! na-guère en-co-re, quand

ritenuto *a tempo*

3 Fl. *ff* *p* *dim.*

3 Hob. *ff* *p*

3 Clar. *ff* *p* (2. allein) *più p* *pp*

Engl. Hr. *ff* *p*

Hörn. (F) *ff* *dim. p* *più p* *pp*

3 Fag. *ff* *p* *più p* *pp*

Bss. Cl. (in A) *ff* *dim. p* *più p* *pp*

Bss. Tromp. (D) *ff* *dim. p* *più p* *pp* (D)

Viol. *ff* *dim.* *p* *pp* (*aber bestimmt*)

Br. *ff* *dim.* *p* *più p* *pp* (*gut gehalten*)

Siegl. *ff* *dim.* *p* *pp* (*Sieglinde ihm wieder in die Augen spähend.*)

Siegm. *f* *dim.* *p* *pp* (*gut gehalten*)
Deines Thine Ton re-

lieb - - lichste Lau - te, de - - nen ich lau - schel
love - - li-est song that sounds as I lis - ten!
chè - re harmo - ni - e, toi - - qui me char - mel

Vc. *ff* *dim.* *p* *pp* (*gut gehalten*)

CB. *ff* *dim.* *p* *pp* (*Bog.*)
(*nur 4*)

ff *dim.* *pp*

27002 a

Hr.1. (E)
Hr.3. (E)
Hr.2. (E)
Hr.4. (E)
Bss Tromp. (D)
3 Fag. *poco cresc.*
Br. *poco cresc.*
Sieg. *pp*
Au - ges Gluth er - glänz - te mir schon: so blick - te der Greis
eyes' bright glow ere - while on me shone: the stran - ger so glanced,
- gard - si clair m'ê - mut en ce temps: ain - si du vieil - lard
Vc. *poco cresc.* (alle)
Cb. *poco cresc.* *pp* (4) *pp*
(nur 4) *poco cresc.* *pp* *pp accel.*

Hr.1. *piu p* *pp*
Hr.3. *piu p* *pp*
Hr.2. *piu p* *pp*
Hr.4. *piu p* *pp*
Viol. *pp* *poco a poco cresc.*
Br. *pp* *poco a poco cresc.*
Sieg. *pp* *poco a poco cresc.* *accel.*
grü - ssend auf mich, als der Trau - ri - gen Trost er gab.
greet - ing the wife, as he soothed with his look her grief.
l'œil e - tait doux, et rem - pli de pi - tié pourmespleurs.

Vc. u. Cb. *pp*

1. 2.

3/4 Hör. *p. poco cresc.*

Viol. *p. poco cresc.*

Br.

Sieg. *p. poco cresc.*

Vc. *p. poco cresc.*

CB. *p. poco cresc.*

(alle)

Andem Blick — erkannt' ihusein Kind — schon wolt' ich beim Na - men ihn
 By his glance then knew him his child — at-most by his name did I
 Au re-gard son en-fant l'a con- nu son nom me ve- nait sur les

Langsamer. Belebt.

Hr. *più cresc.*

Engl. Hr. *più cresc.*

3 Fag. *p*

Viol. *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Sieg. *molto cresc.*

p tempo I. *accel.*

Einhaltend.

nen-nen! Weh-walt heisst du für-wahr?
 call him! Weh-walt art thou in truth?
 le-vres! „Weh-walt“ est-ce ton nom?
 Siegm. Belebt.

Vc. *p*

CB. *più cresc.*

più cresc.

Nicht heiss mich
 N'er call me
 J'en veux chan-

Clar. 1 u. 2. (A)

Hr. 1 u. 2. (E)

Viol.

Br.

Siegl.

Siegm.

Und
And
Et

so, seit du mich liebst; nun walt'ich der hehr - sten Won - nen
so, since thou art mine: now won is the high - est rap - ture!
- ger, puis- que tu m'aimes: ma vie est la joie su - prè - mel

Vc.

CB.

p *dim.* *p (dolce)* *dim.* *p pizz.*

Clar. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

Langsamer. Lebhafter.

Viol.

Br.

Siegl. Langsamer.

Friedmund darfst du froh dich nicht nen-nen?
Friedmund may'st thou glad - ly not name thee?
„Friedmund“ dois je, heu - reu - se, te di - re? Lebhafter.

Siegm.

Nen - ne mich du, wie du liebst dass ich
Call me, thy - self, as thou wouldst I were
Dis de quel nom il te plaît qu'on m'ap-

Vc. (allein)

pp *p*

Mässig.

4 Hör. (F) *p* (*dolce*)

p (*dolce*)

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Siegm. *dim.* *pp*

Mässig.

hei - sse: den Na - - - men neh'm' ich von dir.
 cal - led: my name I take but from thee!
 - pel - le: ce nom - me vien - ne de toi!

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.* *p*

f (Bog.) *p*

4 Hör. (F)

Viol. *p* *dim.*

Br. *p* *dim.*

Siegl. *dim.*

Siegm. *dim.*

Doch nanntest du Wolfe den Va-ter?
 Yet calledst thou Wolfe thy father?
 Tu dis que le Loup fut ton pé-re?

Ein Wolf war er fei-gen Füchsen; doch dem so
 Wolf was he so fearful foxes! But he whose
 Un Loup aux renards qui tremblent! Mais lui, dont

Vc. *p* *dim.*

CB. *p* *dim.*

a Hör. (E) *poco cresc.*
 Viol. *poco cresc.*
 Br. *poco cresc.*
 Siegm. *poco cresc.*
 Ve. u. CB. *poco cresc.*

stolz strahl - te das Au - - - ge, wie Herr - li - che, hehr dir es
 eye proud - ly did glis - - - ten, as, fair - est one, glis - tenshine
 l'œil plein de lu - miè - - re, en Pœil ai - mé luit de - vant

Lebhafter. (E)

a Hör. (E)
 Pos. *p*
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Siegl. *p*
 Siegm. *p*

strahlt, der war:— Wäl - - - se ge - nannt.
 own, of old, Wäl - - - se was named.
 moi, a - vait:— Wäl - - - se pour nom!

Lebhafter. *f*
 Lebhafter. *f*
 Siegl. (ausser sich) *f*
 War
 Was
 Si

27002 a

Sehr schnell.

Fl. 1. 1.u.2. ff ff ff

Fl. 3. ff ff ff

3 Hob. ff ff ff

3 Clar. (A) ff ff ff

Engl. Hr. ff

4 Hör. (E) ff ff ff

3 Fag. ff ff ff

Viol. pizz. pizz. Sehr schnell.
(Bog.) f

Br. pizz. pizz. Sehr schnell.
(Bog.) f

Sieg1. f f f

Vc. pizz. pizz. Sehr schnell.
(Bog.) f

CB. pizz. pizz. Sehr schnell.
(Bog.) f

Sieg - mund, so nenn' ich dich! (Siegmund springt
Sieg - mund, so name I thee! auf.)
Sieg - mund, tel est ton nom!

3 Fl. *dim.* *p*
 3 Hob. *dim.* *p*
 3 Clar. (A) *dim.* *p*
 4 Hör. (E) *dim.* *p*
 3 Fag. *dim.* *p*
 Bss Trp. (D) (bestimmt) *p*
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Siegm. *p*
 Vc. (allein) *p*

bin ich! Be - zeug' es diess Schwert, das zag - los ich hal - te:
 am I! Be wit - ness this sword, I hold now un - daunted!
 suis - je! ma preuve est l'é - pee, que j'o - se re - prendrai

Trp. 2 (in F)

Bstl.

Hr. 3 (allein) (F) (bestimmt) *p*

Viol. *p* *fp* *fp*

Br. *p* *fp* *fp*

Siegm. *p* *fp* *fp*

Wäl - se ver - hieß mir in höch - ster Noth fänd' ich es
 Wäl - se fore - told me in sor - est need this should I
 Wäl - se m'en ar - me au jour du dan - ger, telle elle at -

Vc.u.CB. *p* *fp* *fp*

Trp. 2. (bestimmt)

cresc.

4 Hör. (F)

3 Fag.

Viol. *cresc.* *ff* *p* *cresc.* *sf*

Br. *cresc.* *ff* *p* *cresc.* *sf*

Siegm. *cresc.* *ff* *p* *cresc.* *sf*

einst; ich fass' es nun!
 find: I grasp it now!
 - tend: ma main l'é - treint!

Vc.u.CB. *molto cresc.* *ff* *f*

2 Ten. Tub. (Es)

2 Bass Tub. (B)

CB Tub.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.u.CB.

Hei - lig - ster Min - ne höch - ste Noth, seh - nen - der Lie - be seh - ren - de
 Ho - li - est love's most high - est need, love - long - ing's pierc - ing pas - sion - ate
 D'un saint a - mour su - prême an - goisse, d'un âpre a - mour ar - den - te dé -

2 Tub.

CB Tub.

Viol.

Br.

Siegm.

Vc.u.CB.

Noth, — brennt mir heil in der Brust, — drängt zu That und
 need, — burn - ing bright in my breast, — drives to deeds and
 - tresse, — brû - le claire en mon cœur, — gronde au duel de

4 Tub. *p*

CB Tub. *p*

Viol. *fp*

Br. *fp*

Siegm. *fp*

Tod: _____ Noth - ung! Noth - ung! so nenn' ich dich Schwert:
 death: _____ „No - thung!“ „No - thung!“ ce nom soit le tien
 mort: _____ „No - thung!“ „No - thung!“

Vc. u. CB. *fp*

4 Tub. *p*

CB Tub. *p*

Viol. *fp*

Br. *fp*

Siegm. *fp*

Noth - ung! Noth - ung! neid - li - cher Stahl! Zeig' dei - ner
 „No - thung!“ „No - thung!“ con - quer - ing steel! Shew now thy
 „No - thung!“ „No - thung!“ glai - ve ré - vél Mon - tre ta

Vc. u. CB. *fp*

(Es)

4 Tub. (B)
CB Tub.
Viol.
Br.
Sieg. m.
Ve.
CB.

Schür - fe schwei - den - den Zahn! Her - aus aus der Schei - de zu
bit - ing se - den - den blade! come forth from thy scab - bard to
la - me, fer - dé - vo - rant: jail - lis de la gai - ne, à

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Hr. 3 u. 4. (E)

Trp. 1. 2. (E)

4 Tub.

1. u. 2. Bss. Tub.

molto cresc. *molto cresc.* (die 2. allein)

Harfe 4.5 u. 6.

(zu 3) *f* *più f* *molto cresc.* *molto cresc.* *molto cresc.* *molto cresc.* *ff* *ff* *ff* *ff*

Viol.
Br.
Sieg. m.
Ve.
CB.

mir!
me!
moi!

ff *ff*

Mässig schnell.

Fl. 1 u. 2. *mf*

Fl. 3. 6. *mf* *cresc.*

Hr. 1. 2. *mf* *cresc.*

Hr. 2 u. 3. *mf* *cresc.*

4 Hr. 4 (E) *mf* *cresc.*

Trp. 1 u. 2. (E) *mf* *cresc.*

Trp. 3 (in C) *mf*

Btr. *mf* (D) *cresc.*

3 Pos. *mf* *cresc.*

CB Pos. *mf*

4 Tuba *mf*

Pauk. (C) Mässig schnell.

ff

(zu 3)

Hr. 1 2 u. 3 *mf* *cresc.*

Hr. 4 5 u. 6 *mf* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

(Siegsmund zieht mit einem gewaltigen Zuck das Schwert aus dem Stamme, und zeigt es der von Staunen und Entzücken erfassten Sieglinde.)

ff

ff Mässig schnell.

Musical score for strings and brass instruments. The score is written in G major and 4/4 time. It consists of several systems of staves.

System 1: Horns (Hr.) parts. The first staff is for Horns 1, 2, and 3, marked *più f*. The second staff is for Horns 4, 5, and 6, marked *più f*. Both parts feature a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking.

System 2: Violin (Viol.) and Viola (Vc.) parts. The Violin part is marked *ff* and the Viola part is marked *ff*. Both parts feature a melodic line with a *dim.* marking.

System 3: Brass (Br.) parts. The first staff is for Trumpets (Tr.) and Trombones (Tbn.), marked *più f*. The second staff is for Trombones (Tbn.) and Trumpets (Tr.), marked *più f*. Both parts feature a melodic line with a *dim.* marking.

System 4: Double Bass (Cb.) parts. The first staff is for Double Basses (Cb.), marked *f*. The second staff is for Double Basses (Cb.), marked *f*. Both parts feature a melodic line with a *dim.* marking.

The score includes various dynamic markings: *più f*, *ff*, and *dim.*. The instruments are labeled: Hr. 1, 2 u. 3., Hr. 4, 5 u. 6., Viol., Vc., Br., and Cb.

Musical score for a woodwind ensemble. The score is written on multiple staves, each representing a different instrument. The instruments and their parts are:

- Flute (Fl.):** Part 1, marked *p*.
- Clarinet (Cl.):** Part 1, marked *p*.
- Bass Clarinet (Bss Cl.):** Part 1, marked *p*.
- Trumpet (Trp.):** Part 2, marked *p*.
- Percussion (Pk.):** Part 1, marked *pp*.

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A large bracket spans across the bottom of the first four staves, indicating a specific section or measure range. The percussion part includes a drum set symbol and a cymbal symbol. The bass clarinet part includes a key signature change to one flat.

Fl. 1. u. 2.

Fl. 1. u. 2. *pp*
 Hob. 1. *p*
 Hob. 2. *pp*
 4 Hör. (E) *pp*
 Bss. Cl. (A) *pp*
 p
 1. (E) *pp*
 2. (E) *pp*
 3 Tromp. *pp*
 Bss. trp. (D) *pp*
 3 Pos. *pp*
 Harfe. *p*

Detailed description of the musical score: The score is for a symphonic movement, likely from a 19th-century opera. It features a woodwind section with Flute 1 and 2, Horns 1 and 2, and a string section. The woodwinds play a melodic line with various dynamics, including *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The strings provide a harmonic accompaniment. The score includes first and second endings for the Trombones and Basses. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The page is numbered 222 and 223.

(H) *tr*
p
 2 Fautk. (Fis) *tr*
p

Viol. *p*

Br. *p*

Slegm. *p*

Brat - - - ga - - be er dies
 bride - - - rit he brings this
 glaive est son - ge d'a - sword,

So
 so
 l'a - -

Vc. *p*

Vc. *p*

C.B. *p*

pizz.

pizz.

ppizz.

3 Fl. *p*

1. u. 2. *p*

3 Hb. *p*

1. u. 2. (A) *p*

3 Cl. *p* (A)

Hr. 3. (allein) (E) *p*

3 Fag. *p*

Bs Cl. (A) *p*

3 Tromp. 3. (in E) *p*

Bstr. (D) *p*

3 Pos. *p*

Detailed description: This is a page of a musical score for a brass and woodwind ensemble. The page is numbered 224 and 225. It contains ten staves of music. The instruments are: 3 Flutes (Fl.), 1st and 2nd Horns (Hb.), 3rd Horn (Hb.), 1st and 2nd Clarinets (Cl.), Horn 3 (Hr. 3.), 3 Bassoons (Fag.), Bass Clarinet (Bs Cl.), 3 Trumpets (Tromp.), Bass Trombone (Bstr.), and 3 Positones (Pos.). The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The dynamic marking *p* (piano) is used throughout. The score includes various musical notations such as notes, rests, and articulation marks. There are some markings like '1. (E)' and '3. (in E)' which likely refer to specific parts or editions of the music.

(2. allein)

3 Fl. *p*

3 Hb. *p*

3 Cl(A) *p*

4 Hör.(E) *p*

3 Tg. *p*

Bs Cl(A) *p*

3 Tromp.(E) *p*

Bstr.(D) *p*

(2. allein)

3 Pos.

Harfe.

Pank.

Viol.

Br.

Stegm.

Vc.

C.B.

Fein - des-haus ent - führt so,
 l'oe - mais reuse dans Ar a - ray,
 l'oe - ain - si du de - tes - te.

3 Fl. *p(dolce)*
 3 Hb. *p*
 3 Cl. (A) *pp*
 1 (allein) *p(dolce)*
 4 Hör. *pp*
 3 Fag. *pp*
 Bs Cl. (A) *pp*
 3 Tromp. (E) *p(dolce)*

The score consists of ten staves. The first five staves are for woodwinds: Flute (3 parts), Horn (3 parts), Clarinet in A (3 parts), Bassoon (1 part), and Bass Clarinet in A (4 parts). The last three staves are for brass: Trombone (3 parts). The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p(dolce)* (piano dolce). There are numerous slurs and phrasing marks throughout the score.

Bstr.(D)
 2. Pkc. *pp*
 (FIS) *pp*
 Harfe. *pp*
 Viol. *pp*
 Br. *pp*
 Slegm.

Fern von hier
 Loin de ce pays
 fol - ge mir
 suis - suivez me
 sans le doute,

nun, now, viens!

fort forth viens
 (zu 6)

p dolce
p
p
p

in des
 to the pa -
 au au pa -

C.B. *pp*
p

This musical score page contains parts for several instruments, arranged in two systems. The first system includes parts for 3 Flutes (Fl.), 3 Horns (Hb.), 3 Clarinets in A (Cl. 3.(A)), 4 Horns in E (Hör.(E)), 3 Euphoniums (Eg.), and Bass Clarinet in A (Bs Cl.(A)). The second system includes parts for Trombone in E (Tromp.(E)) and Bass Trombone in D (Bs tr.(D)). The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The score features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, often grouped with slurs. Dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo) are used throughout. The Trombone in E part includes a section marked *detache*. The page is numbered 230 and 231 at the top left.

Pauk. 2. (Fis)

Harfe.

Viol.

Br.

Siegm.

Un - - - - -
tag - - - - -
-fals

la - - - - -
-ouse
-ant

chen - des
du prin -

Haus!
sprag:
- temps;

Dort
theye
gar -

schtitz
guards
- dee

dich
thee
par

Vc.

C.B.

3 Pos.

CF Pos. *pp*

Pr. 1. *pp*

Pr. 2. *pp*

Harfe

Viol.

Br.

Siegm.

No.

No.

No.

Vo.

CF.

das Schwert,
the sword,
I've - pee,

(zu 6)

thing
thing
thing

wenn
Sieg -
wenn
Sieg -
pour
Sieg -

p cresc.

p cresc.

p cresc.

cresc.

2. Pk. (Fis)

Harfe.

(nur die 1.)

dim.

più p

pp

Viol.

cresc.

dim.

Br

cresc.

dim.

più p

pp

Siegm.

cresc.

dim.

più p

pp

le - bénd er -
cap - tive to a vain -
mour

Vc.

cresc.

dim.

più p

pp

C.B.

cresc.

dim.

più p

pp

cresc.

2 Hob. Sehr belebt.

Cl. 1. u. 2. (A)

(E)
Hör. (E)
3 Fag.
p *cresc.*

Sehr belebt.

Viol. *p cresc.*

Br. *fp cresc.*

Siegl. (reisst sich in höchster Trunkenheit von ihm los und stellt sich ihm gegenüber.)

Bist du Sieg-mund, den ich hier se - he:
Art thou Sieg-mund, standing be - fore me?
Est ce Sieg-mund que je con - tem - ple,

Siegm. (Er hat sie umfasst, um sie mit sich fort zu ziehen.)

lag.
love.
-cu.

Vc.

CB. (Bog.)
fp

Immer schneller.

(zu 3)

2 Fl. *piüf*

2 Hb. *piüf*

Cl.(A) *piüf*

Hörn.(E) *piüf*

8 Fag. *piüf*

molto cresc. *f* *p* *f*

Viol.

cresc. *f* *p* *f*

Br. *cresc.* *f* *p* *f*

1. *Sieg n.* (Sie wirft sich ihm an die Brust.)

eig' - - ne Schwester gewannst du zu eins mit dem Schwert!
 own twin sis - ter thou win - nest at once with the sword!
 pro - - pre sœur est à toi, comme à toi est l'e - peel

Vc. u. CB. *f* *p* *f*

2 Fl. *ff*

3 Hb. 1. u. 2. (allein) (zu 2) *ff*

3 Cl(A) 1. u. 2. (allein) (zu 2) *ff*

Hör(E) *ff*

3 Fag. *ff*

Tromp. (E) *ff* 1. u. 2.

Bs tromp. (D) *ff*

3 Pos. (zu 3) *ff*

CB. Pos. *ff*

2 Ten. Tub. (Es) *ff*

2 Bs Tub. (B) *ff*

Viol. *ff* (*wüthend*) *ff*

Br. *ff* (*wüthend*) *ff*

Siegm. *ff* (Er zieht sie mit wüthender Gluth an sich.)

Vc. u. CB. *ff* *ff* *ff* *ff*

Fl. 1. *ff*

Fl. 2. *ff*

Fl. 3. *ff*

Hb. 1. *ff*

Hb. 2. *ff*

Hb. 3. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff*

Cl. 3. *ff*

Engl. Hr. *ff*

Hör. *ff*

3 Fag. *ff*

Tromp. 1. u. 2. *ff*

Tromp. 3. *ff*

Bs tromp. (D) *mf*

3 Pos. *mf*

C.B. Pos. *ff*

(Der Vorhang fällt schnell.)

Viol. *ff*

Br. *ff*

Vc. u. CB. *ff*

Fl. 1. *ff*

Fl. 2. *ff*

Fl. 3. *ff*

Hb. 1. *ff*

Hb. 2. *ff*

Hb. 3. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff* (A)

Cl. 3. (A) *ff*

Engl. Hr. *ff*

Hör. (E) *ff*

3 Fag. *ff*

3 Pos. *ff* 3.(allein)

CB. Pos. *ff*

Pk. 1. (D) *ff*

Viol. *ff* (immer, ff)

Br. *ff* (immer, ff)

Ve. *ff*

CB. *ff*

